

第二個人出佇天裡。48 彼個屬佇 (tī) 土類的是怎樣，見若屬佇土類的也是按呢；也彼個屬佇天裡的是怎樣，見若屬佇天裡的也是按呢。49 咱既然穿屬佇土者的形狀，也欲穿屬佇天者的形狀。

50 兄弟啊，我講血氣的肉體繪會承接上帝的國，會朽爛的繪會承接繪 (bōe) 朽爛的。51 今 (ta) 我用奧妙 (ō-biāu) 給恁講：咱無欲擺睏，是欲擺變化，52 一時仔久，目一瞞 (nīh)，末期哨角鳴 (tān) 的時。因為哨角欲鳴，死人就欲復活，變做繪朽爛的，咱也欲變化。53 因為此個會朽爛的的確著變做繪朽爛，此個會死的變成繪死。54 若是此個會朽爛的已經變做繪朽爛，也此個會死的已經變做繪死，就所記載講：「有廢無死來卡贏伊，」此個話彼時欲應驗。

55 死啊！你的卡贏佇叨落 (tā-tōh)？

死啊！你的利害佇叨落？

56 死的利害就是罪，罪的權勢是律法。57 總是感謝上帝，伊互咱對有的主耶穌基督得著卡贏。58 所以，我所疼的兄弟啊，恁著堅固，無搖搖，常常盡力佇主的工：因為知恁著磨佇主的吩是空空。

免銀幫助聖徒

16 1 論到兌 (tōe) 銀幫助聖徒的事，照我所曾 (bat) 吩咐加拉

太諸個 (chia ē) 教會的，恁也著按呢行。2 每七日的頭一日，恁逐人照所得 (tek) 的利家已積下嘅 (hē-teh)，免得我來時才捐兌 (koan-tōe)。3 我若到，看恁用批舉薦 (kū-

chiān) 甚麼人，我欲差個帶恁所送的銀到耶路撒冷。4 若應該著我去，個也通及我去。行程的計劃

5 我經過馬其頓了後，就欲到恁遐 (hia)，因為我對馬其頓經過，6 豈採欲及恁且住 (chhiā-tōa)，過冬天也敢。7 恁送我佇 (tī) 所欲去的。7 是我咁愛此羣 (chit-tiap) 佇路裡見著恁；因為主若准，我向望及恁住啲 (toā-teh) 卡久。8 總是我猶 (iāu) 欲住佇以弗所，到五旬節；9 因為主有給我開一個闊大闊有功效的門，若是對敵也多 (choē)。

10 提摩太若到，恁著留心，互伊佇恁中間無驚惶；因為伊著磨佇主的工，親像我一樣。11 所以，咁通有人看輕伊，著送伊安然起身，就近我，因為我啲 (teh) 廳候伊及諸個 (chia ē) 兄弟來。12 論到兄弟亞波羅，我再三勸伊及諸個兄弟就近恁；總是伊現今擺無意思欲去，若有機會伊就欲去。

請求及請安

13 恁著警醒，倚在 (khia-chāi) 佇信，做大丈夫，做勇健。14 恁凡事著佇仁愛來行。

15 兄弟啊，恁知司提反阿的象，是亞該亞頭水的果子，個採 (liah) 服事聖徒做家己的職份。16 我勸恁降服此等號的人，以及見若同做工來累磨者。17 我歡喜司提反阿、福徒拿、亞該古來，因為個補恁的無夠。18 是個有安慰我及恁的心神。親像此號的人，恁著知通敬重伊。

19 亞西亞諸個 (chia ē) 教會請安

估。亞居拉、百基拉及聚集佇佢厝
內的教會，估佇(tiam tī)主切切講
安估。20 眾兄弟請安估。估著用聖
的相咬(sa'-chim)來相請安。

21 我——保羅親筆請安估。22 若
有無疼主的人，伊著受咒詛。咱的
主來啊！23 願主耶穌基督的恩及您
佇的(tī-teh)！24 我的疼佇基督耶穌
及您眾人佇的。阿們！

哥林多人書後書

請安

1 對上帝的旨意做基督耶穌的使徒保羅及兄弟提摩太，批寄到上帝的教會佇(ṭi)哥林多的，以及遍亞該亞擺總的聖徒。2 願您對咱的父上帝及主耶穌基督得著恩典、平安！

保羅受患難後的感恩

3 願咱的主耶穌基督的上帝，也是伊的父，就是憐憫的父，賞賜逐樣安慰的上帝得著詔曉(ō-lō)。4 阮佇逐樣患難中，伊安慰阮，欲互阮對上帝所安慰阮的安慰，來安慰逐樣患難中的人。5 因為親像基督的艱苦滿出來到佇阮，阮的安慰也對基督滿滿。6 阮或是受患難，是欲做傳受安慰，及得救的路用；或是受安慰，是欲做您受安慰的路用；此個安慰互您會各悞(thun-lūn)艱苦，照阮所批著(tuṭi-oh)的一樣。7 閣阮所替您向望的是堅固，因為知您既然有份佇諸個(chiah ē)艱苦，就有份佇安慰，也是按呢。

8 兄弟啊，論到阮佇亞西亞所抵畚的患難，阮叨愛您叨知，是受壓(teh)重真殄(thiam)，到當擔(bōe)起，連活也無向望；9 阮家已10內也按算會死，欲互阮無倚靠家已，獨獨倚靠互死人復活的上帝。10 伊已經救阮脫離許大(chiah tōa)的死無，閣欲救阮，阮也向望伊拯(iāu)欲救阮。11 您也用祈禱來幫助阮，欲互多多(chōe-chōe)人因為阮來感謝，就是為着阮對多的人祈禱所得

著的恩。

保羅延期訪問哥林多

12 因為阮所誇口的，阮的良心也做阮的干證，就是阮照上帝的聖潔及誠實，叨是用肉體的智慧，是用上帝的恩，往來佇(ṭi)世間，對您閣卡是按呢。13 因為阮所寫互您的無別項，獨獨您所讀、所認的，我也向望您到尾欲認伊；14 親像您中間有人認阮，佇咱的主耶穌的日掠(iāh)阮做您的誇口，親像阮也掠您做阮的誇口。

15 我因為信按呢，本議定欲代先就近您，互您重再(tēng-chai)得著利益；16 也愛對您遐(hia)經過，去馬其頓，閣對馬其頓去您遐，互您送我去猶太。17 我已經議定按呢，豈有用浮漂(phū-phio)嗎？抑或是我所議定的，是照肉體來議定，致到我有彼個是，是，亦有彼個叨是，叨是嗎？18 上帝是信實，按呢阮所對您講的話，也無有是及叨是。

19 因為對阮諸個(chiah ē)就是對我及西拉提摩太，佇您中間所傳上帝的子耶穌基督，無有是及叨是，在佇伊只有是若定。20 因為上帝所應允的，無論佻多(jōa-chōe)，在佇伊擁有是。所以阿們也是對伊，互上帝對咱得著榮光。21 今(tā)堅固阮及您佇基督，閣用油抹咱的是上帝。22 伊也給咱蓋印(khām-in)，閣賞賜神佇咱的心做定(tia̍)。

23 我指我的活命求上帝做干證，我無閣到哥林多是因為寬容您。24 叨是阮管轄您的信，是幫助您的歡喜，因為您對信來倚在(khā-chai)

。 2 我曾(bae)家已決斷無閣用
憂悶就近您。 2 因為我若這
您憂悶，就我所這伊憂悶的以外，
是誰(chi-chūi)這我歡喜啊？ 3 前我
寫彼個這您，免得我來之時，所應
該這我歡喜的，反轉(hoán-tūg)這
我憂悶。因為我深信，您眾人攏揀
(liāh)我的歡喜做您眾人的。 4 前我
心內苦痛迫切，流多多(chōe-chōe)
目屎，寫批這您，咁是欲這您憂悶
，是欲這您知我的疼您是真大。

赦免犯過失的人

5 若有這人憂悶的，伊咁是這我
憂悶若定，也大略是這您眾人憂悶
；免得我責備(siu")重。 6 親像此
號人對許多(hiah-chōe)人所受的責
罰已經夠額； 7 所以反轉咁值著赦
免伊，安慰伊，驚了彼號人憂悶過
頭致到絕望。 8 所以我勸您，用實
實的憑據對伊顯明您的仁愛。 9 因
為按呢我也曾寫批來試驗您，看您
凡事順趁抑(ā)無。 10 您赦免人甚麼
，我也赦免伊。因為我所有赦免的
，若有赦免甚麼，是為著您佇(tī)
基督的面前來赦免的， 11 免得咱這
撒但卡偏頭(phiā-tkhu)去，因為咱
咁是咁知伊的計謀。

保羅的憂愁及安慰

12 前我為著基督的福音到特羅亞
，主也給我開門。 13 若是無抵著(tū-tiōh)
我的兄弟提多，所以我的心
神無平安，就離別個去馬其頓。

14 今(tān)感謝上帝！常常佇基督
得勝，來做頭導阮也用阮佇逐所在
顯明彼個對識(bat)基督才有的氣味

。 15 因為對佇上帝，阮佇得救的人
的中間以及沈淪的人的中間，做基
督的哥味(phang-bī)。 16 對諸個(chiah ē)
人，是做對死致到死的味
；對許個(hiah ē)，是做活致到活
的味。諸個事是誰(chi-chūi)會堪得
當？ 17 因為阮無親像多多(chōe-
chōe)人，混雜上帝的道理；就是
用誠實對上帝，佇上帝的面前僱佇
(tiām tī)基督來講。

新約的執事

1 阮豈是此霎(chit-tiāp)才閣
家已舉薦(kū-chiān)嗎？抑(ā)
是阮親像別人欠用人的薦抑這您抑
是欠用您的薦批這別人啊？ 2 您就
是阮的批寫佇(tī)阮的心，這眾人
所知所讀的。 3 您明明是基督的批
，對阮的工來成(chiān)的。咁是用
墨寫的，就是用真話上帝的神；咁
是佇石碑，就是佇肉體的15碑。

4 阮倚靠基督，向上帝有此號的
信。 5 咁是講阮家已會堪得對家已
來想出甚麼；阮所以會堪得，是對
上帝。 6 伊也這阮會堪得擔當新約
的差用，咁是文字的，是神聖的；
因為文字致到死，神聖致到活。 7
今(tān)致到死的職份用字刻佇石碑
的尚且(siong-chhiān)有榮光，致到
以色列人膽(bōe)會注目看摩西的面
，是為著伊的面的榮光；這榮光是
漸漸衰退的， 8 何況神聖的職份豈
無閣卡有榮光嗎？ 9 因為定罪的職
份阮愈榮光，就致到義的職份伊的
榮光閣卡充滿。 10 因為前所受榮光
的，為著此個卡大的榮光就無榮光
； 11 因為衰退的若有榮光，就彼個

久長佇咱(tī-teh)的閣卡有榮光。
 12 阮既然有此號的向望，所以真好膽來講，¹³無親像摩西用帕(phē)罩(tā)伊的面，互以色列人睇得通注目看到彼個咱(tēh)衰退着的結局。¹⁴若是個的心變做硬，到佇(tī)今仔日個讀舊約的時，彼個帕猶原(iu-goân)佇咱無掀(hian)開。此個帕對基督就廢去。¹⁵若是到今仔日，不論甚麼時個讀摩西的冊，帕猶原(iāu-kū)罩佇(tā-tī)個的心。¹⁶獨獨不論甚麼時個歸向主，帕就除去。¹⁷今(tā)主就是彼個神；主的神佇彼位，彼位就自由。¹⁸咱衆人的面無罩帕親像鏡倒照(tā-chiō)主的榮光，擺變化做伊的像，對榮光到榮光，親像對主就是神按呢。
 佇土器裡的寶貝

4 所以阮既然有此個職份，照所得著的憐憫，就無餒志(lōe-chi)；是有幸揀見請的暗事；無行佇(tī)詭譎(khui-khiat)，無混雜上帝的道理；就是顯明真理，佇上帝的面前將家已證明佇還人的良心。³若阮的福音有所遮蓋(jiā-kham)，就是遮蓋佇沉淪的人。⁴佇個中間此世界的上帝互唔信的人的心睛瞋，免得基督榮顯的福音的光照個。基督就是上帝的像。⁵因為阮無傳家己，是傳基督耶穌做主，也本身為著耶穌做您的奴僕。⁶因為上帝曾(bat)講，光著對暗裡出來的，伊也有照佇阮的心，互阮對識(bat)上帝的榮顯，就是對耶穌基督顯明的來得著光。

7 若是阮有此號寶貝園(khing)佇

土的器皿，是欲互極大的權能做上帝的，咁是出佇阮。⁸阮凡事受患難，若是無困迫(khūn-pek)，為難，也無失望；⁹抵著(tū-tiōh)窘逐(khūn-tiok)，也無受放棟；受拍倒，也無死無。¹⁰身軀常常帶耶穌的死，互耶穌的活也會顯明佇(tī)阮的身軀。¹¹因為阮諸個(chiah-ê)活的背當(tau-tauh)為著耶穌來交付佇死，互耶穌的活也會顯明佇阮會死的肉體。¹²按呢，就死的力咱(tēh)行佇阮，活到力的咱行佇恁。¹³總是阮已經有此個信的神，抵抵照所記載說：「我有信，所以有講。」阮也信，所以也講。¹⁴家已念互主耶穌復活的，也欲互阮及耶穌復活，勝欲引進阮及恁相及(sa'-kap)倚(khia)佇伊的面前。¹⁵因為萬項事攏是為著恁，欲互恩典對人愈多(nā chōe)來愈加添(ke-thi)，就互感謝益發充滿，致到上帝得到榮光。靠信心生活

¹⁶所以，阮無餒志。阮的外體雖然敗壞，若是阮的內心日日換新。¹⁷因為阮目矚久(bak-nih-kū)輕輕的艱苦，是給阮成上等上，永遠的大榮光。¹⁸因為阮四是會佇所會看見的，是有佇所睇(boe)看見的，因為所會看見的是暫時，所睇看見的是永遠。

5 因為阮知，阮佇(tī)地裡布棚的層若毀損，就有新上帝所起造，咁是人的手所造的層，是永遠佇天裡的。²因為阮從佇(tī-iam-ti)此個布棚咱(tēh)吐氣，不正啟慕阮對天裡的層，親像衫身格

(thah) 落去；³ 若得著穿，就免袒腹裊 (hng-pak-then)。⁴ 因為阮依佇 (tiam-ti) 此個布棚的喇拖磨吐氣，毋是愛袒 (thng) 起來；是愛穿裊 (thah) 落去，致到彼個會死的互活吞落去。⁵ 今 (td) 備辦阮得著此個的就是上帝，伊也用伊的神做足互咱。

⁶ 所以，阮常常好膽，知阮依佇身軀就是及主相離。⁷ 因為阮咱 (teh) 行是對信毋是對所看。⁸ 按呢阮好膽，也閣卡歡喜離開身軀及主相及佬 (sa'-kap tiam)。⁹ 所以，無論依佇身軀，抑 (ā) 是離開身軀，阮所故意的，是互伊歡喜。¹⁰ 因為咱眾人的確著顯明佇 (ti) 基督的公座前，互逐人照伊對身軀所行的代誌，或是好或歹來受報應。

勸人及上帝和好的職份

“所以阮既知主的通驚畏，就苦勸人。

我也向望有顯明佇張的良心。¹² 阮毋是閣家已對您證明，就是互您為著阮有通誇口的所在，通應許個 (hia ē) 照外貌無照內心誇口的人。

¹³ 因為阮若狂，是為著上帝；若自在，是為著您。¹⁴ 因為基督的疼痛催迫阮，是阮想：一人替眾人死，就是眾人死；¹⁵ 閣伊替眾人死，是欲互諸個 (hia ē) 活的人以後無為著眾已來活，是為著替伊死來復活者。

¹⁶ 所以，阮對今 (td) 以後，無照肉體識 (bat) 人。雖迎曾照肉體識基督，今以後無閣按呢識伊。¹⁷ 所以人若依佇基督，就是做新創造的，

舊的心話已經過去，今擺變成新的。¹⁸ 閣萬項事攏是出佇上帝；伊對基督主咱及伊復和 (koh-hō)，也將此個勸人及上帝復和的職份互阮；¹⁹ 就是上帝依佇基督，主世間及伊復和，無將個的罪過歸佇個，也將復和的道理交託阮。²⁰ 按呢，阮為著基督做欽差，親像上帝用阮勸您。阮為著基督求您及上帝復和。²¹ 上帝互彼個無罪的，替咱成為罪，是欲互咱依佇伊來成做上帝的義。

6 “阮及主同著磨的，亦勸您毋通空受上帝的恩；² 因為伊講：「佇 (ti) 得著接納的時我有聽你；佇拯救的日我有幫助你；」你看！此霎 (chit-tiap) 是受接納的時；你看，此霎是拯救的日。³ 阮一概無塞礙 (thar-gai) 人，免得此個職份犯嫌；⁴ 就是凡事證明本身合佇做上帝的差用，是佇多多 (choe-chōe) 吞喫 (thoun-lūn)、患難、欠缺、困迫 (khun-pēk)、受拍、關監、擾亂、著磨、無眠、無食、⁶ 廉潔、智識、寬容、仁慈、聖神的感化、無假的疼；⁷ 真理的道、上帝的權能；用義的戰器佇左右；⁸ 無論榮光凌辱、歹名聲、好名聲；親像歸人的，其實足誠實的；⁹ 親像人咁知，其實多多人知；親像欲死，其實足活；親像受責罰，其實無致到死；¹⁰ 親像煩惱，其實常常快樂；親像哀鄉，其實互多多人富 (pū)；親像無有，其實足唔有。

“哥林多人啊，阮向 (ng) 您嘴開開，心：關關。¹² 毋是對阮互您狹窄 (coeh-toeh)；是佇您的心眾已狹窄。

¹³ 今怎 著學 此個款 款已開闊 來報 答
阮。我講 按呢 是親像 對象 己的 細子
來講。

永活 上帝 的殿

¹⁴ 莫得 及 咁 信 的人 做伴，因為 義
及 不義 有 甚麼 相通 (siang-thong)？
光及 暗 有 甚麼 交陪？¹⁵ 基督 及 彼列
(pi-liat) 有 甚麼 和合 (hio-hap)？信
及 咁 信 有 甚麼 干涉？¹⁶ 上帝 的 殿 及
偶像 有 甚麼 相同？因為 咱 是 永活 上
帝 的 殿，親像 上帝 有 講：

我欲 倚起 (khia-khi) 佇 個 中間，

行遊 佇 (tī) 個 中間；

我欲 做 個 的 上帝；

個 也 欲 做 我 的 百姓。

¹⁷ 所以 照 主 所 講 的：怎 著 對 個 中間
出 來，
家 己 分別；

莫得 摸 無 清氣 的 物，我 就 接納

恁。

¹⁸ 我 慾 做 恁 的 父；

恁 欲 做 我 的 子，重 果 子。

這 是 全 能 的 主 講 的。

⁷ 所 疼 的 兄 弟 啊，既 然 有 諸
個 (chiah ê) 應 允，咱 著 清氣
本 身，除 去 一 切 肉 體、及 神 的 垃 慘
(lā-sâm)，驚 畏 上 帝，來 完 全 成 聖。
保 羅 為 教 會 悔 改 來 歡 喜

² 著 開 闊 恁 的 心 來 接 納 阮。阮 未
曾 (bat) 刺 虧 人，未 曾 頂 壞 人，未 曾
偏 (phi) 人。³ 我 講 按 呢，咁 是 欲 責
罪 恁。因為 我 已 經 有 講，恁 佇 (tī)
阮 的 心 頭，同 死 同 活。⁴ 我 向 佇 恁
大 好 膽，我 為 著 恁 大 誇 口，我 滿 心
得 著 安 慰；佇 阮 一 切 患 難 中 我 有 格
外 (kek-gōe) 的 歡 喜。

⁵ 因為 阮 來 到 馬 其 頓 的 時，阮 的
肉 體 擁 無 平 安，凡 事 抵 著 (tū-tiōh)
患 難，外 面 有 相 爭，內 面 有 驚。⁶
總 是 安 慰 卑 微 的 人 的 就 是 上 帝，用
提 多 到 來 安 慰 阮；⁷ 咁 若 用 伊 到，
也 是 用 伊 對 恁 所 受 的 安 慰，來 安 慰
阮；因為 伊 將 恁 的 戀 慕，恁 的 哀 傷
，恁 向 佇 (tī) 我 的 熱 心，給 阮 講，
致 到 我 並 發 歡 喜。⁸ 我 曾 (bat) 用 批
互 恁 煩 惱，前 雖 然 有 咁 過 心，今 (tā)
就 無 啦；因為 我 看 彼 張 批 互 恁
煩 惱 的 不 過 是 暫 時。⁹ 今 (tā) 我 歡
喜，咁 是 因 為 恁 煩 惱，是 因 為 恁 有
對 煩 惱 致 到 反 悔。因為 恁 煩 惱 是 順
上 帝，互 恁 無 一 項 對 阮 受 刺 虧。¹⁰
因為 順 上 帝 的 煩 惱 生 出 反 悔，致 到
得 著 救，無 有 後 來 的 退 悔；若 是 世
間 的 煩 惱 是 致 到 死。¹¹ 因為 恁 看，
恁 此 個 順 上 帝 的 煩 惱，佇 恁 有 生 出
浩 大 的 殷 勤、恁 樣 的 家 己 分 訴、恁
樣 的 認 感 (oân-chhoeh)、恁 樣 的 驚 惶
、恁 樣 的 戀 慕、恁 樣 的 熱 心、恁 樣
的 責 罰。恁 佇 比 會 (chân) 事，已 經
逐 項 表 明 家 己 是 清 氣。¹² 我 前 雖 固
寫 批 互 恁，咁 是 為 著 彼 個 刺 虧 人 的
，也 咁 是 為 著 彼 個 受 刺 虧 的，是 欲
互 恁 為 著 阮 的 殷 勤 佇 上 帝 的 面 前 對
恁 顯 明。¹³ 所以，阮 已 經 受 安 慰。

閣 佇 安 慰 中，因為 提 多 的 歡 喜 就
阮 的 歡 喜 並 發 充 滿，因為 伊 的 心 對
恁 衆 人 來 得 著 安 息。¹⁴ 我 若 曾 對 伊
誇 口 恁 甚 麼 代 話，也 就 無 見 誚；因
為 阮 對 提 多 所 誇 口 恁 的 話 是 真 實，
親 像 阮 對 恁 所 講 的 話 也 攏 是 真 實。
¹⁵ 閣 伊 記 念 恁 擁 順 服，用 驚 惶 悵 悵
懺 (ngiah-ngiah-chhoah) 接 納 伊，

就伊的心並發向佇您。¹⁶今我歡喜，因為論到您，我凡事會放心得。熱心的捐助

8 兄弟啊，既將上帝所賞賜佇(tī)馬其頓諸個(chiah ê)教會的恩報您知，²就是佇患難中受大試煉的時，個的大歡喜，及個的極憂鄉有格外(kek-gōe)成個大大的好心。³因為我干證，個家已自願照個的力量，閣過頭佇個的力量，⁴懇切求阮之個得著此個恩，來相及(sā-kap)有份佇服事聖徒；⁵閣毋若照阮所向望，就是代表將本身獻主，也對上帝的旨意獻之阮。⁶所以阮勸提多，伊既與有提倡此個恩惠佇您中間，就著照按呢互伊成。⁷今(tā)您佇凡事親像信心、口才、智識、擁護的熱心，以及您的疼阮，諸個事既近充滿，就佇此個恩惠也著充滿。

⁸我講按呢，毋是命令您，是對別人的殷勤來試驗您仁愛的實在。⁹因為您知咱的主耶穌基督的恩：伊本好額，為著您成做喪鄉，欲之您對伊的喪鄉，來成做好額。¹⁰我佇此層(chân)事將我的意見主您知，因為這是您的利益；是您對舊年已經提倡此個事，毋若做前行，也做前自願，¹¹今著做成此個事。致到您既與有熱心的自願，也照所有的來成伊。¹²因為已經有此號熱心，就著接納，是照人所有的，毋是照人所無的。¹³卻毋是要別人聊量(liâu-leng)，您銘達(hat-tat)，¹⁴是愛得平平，現時將您有剩(chhun)的補個的無夠，通將個有剩的補您

的無夠，按呢才會平。¹⁵照所記載講：

拾多(khioh-choē)的無剩；

拾少(chiō)的無欠。

提多及伊的同工

¹⁶感謝上帝，互提多的心平平為著您殷勤。¹⁷伊卻也是受阮的苦勸，總是伊本認真殷勤，家之甘願去尋您。¹⁸我也差一個兄弟及伊去，就是佇(tī)福音有主衆教會誣曉(o-lō)的。¹⁹毋若按呢，也是諸個(chiah ê)教會所揀選，及阮出門逗(tāu)料理院所的(tēh)辦的恩惠，來表明主的榮光，及阮的甘願。²⁰是持防人為阮所料理的多多(chōe-chōe)銀，來嫌阮。²¹因為阮圖謀好事，毋若佇主的面前，也是佇人的面前。²²閣差阮的兄弟一人及個去；阮佇多多事曾(bac)多多擺試驗伊，知伊的殷勤。今(tā)因為深信您，就閣卡殷勤。²³論到提多，伊是我的同伴，為著您來相及(sā-kap)著實的。抑(ā)是阮請個兄弟，個是諸個教會的使者，也是基督的榮光。²⁴所以，佇諸個(chiah ê)教會的面前您著對個顯明您的仁愛的憑據，也顯明阮為著您所誇口的是實在。

幫助聖徒的捐款

9 論到服事聖徒的事，我寫批之您算是加(ke)工；²因為我知您的熱心，才將此個對馬其頓人為著您誇口，講面該面對舊年已經便；閣您的熱心有感激多多(chōe-chōe)人。³總是我差諸個(chiah ê)兄弟，主您先備辦照我所講。⁴

免得阮仔(tī)此個事的為著恁誇口的歸仔空空。驚了有馬具頓人及我來，看見恁未有便，阮就為著深信恁致到見請；恁的，我免講。⁵所以，我想的確著勸諸個(chian ê)兄弟量(liōng)早去恁邀(hia)，來代先窮(khêng)恁前所允的恩惠，通顯明恁的備辦便是對恩惠，咁是對勉強。

⁶若是我講，「少(cchio')種的少收，多(choē)種的多收」。⁷逐人照伊心內所有定著的，莫得煩惱，莫得勉強，因為歡喜提出的，上帝疼伊。⁸閣上帝會逐項的恩典充滿到仔(tī)恁，逐項凡事常常充足，通行逐項的好事有夠滿滿。⁹照所記載講：

伊有大捨施，伊有賑濟要鄉人；伊的義永永仔啲(tī-tāi)。

¹⁰閣賞賜種子逐撒(iā)的，也賞賜米糧逐人食的上帝，伊欲賞賜恁通撒的種子多多，也欲加添(ke-thim)恁行義的果子；「逐項凡事充足，到有逐樣的好心，此個好心就是託仗阮來致到人感謝上帝的。¹¹因為此個服事的工，咁是補足聖徒的欠缺若是，閣續會逐多多(choē-choē)人感謝上帝。¹²個對此個工的經驗來歸榮光上帝，是因為恁承認基督的福音來順服，閣因為恁好心款待個及眾人。¹³閣因為著上帝所賞賜恁極大的恩，替恁祈禱，來懇慕恁。¹⁴感謝上帝，為著伊講繪(bōe)盡的恩賜！」

保羅為家己的工作辯護

10 ¹我保羅，相見面的時就仔(tī)恁中間做卑微，相離開的時就向恁做好膽的，今(tā)用基督的溫柔、純良家己勸恁。²有人拍算阮是照肉體來行，我拍算決意著用好膽來辦個；求恁莫得逐我仔(tī)相對面的時有此號決意的好膽。³因為阮雖然仔(肉體)來行，咁是照肉體來交戰。⁴因為阮交戰的器具咁是屬仔肉體，是仔上帝的面前有氣力夠額，通來攻破諸個(chiah ê)堅固的營寨(iā-chē)，⁵凡若諸個計謀，以及擁總高高的物，所舉起(kū-khi)來阻擋人識(bat)上帝的，阮攞毀壞伊，將擁總的念頭掠(liah)來，逐伊順服基督。⁶閣已經備辦便，聽候恁完全順服，才來責罰擁總的無順服的。

⁷恁看目前啊，¹若有人靠家己是屬基督的，伊著閣家己想，看伊怎樣屬基督，阮也是按呢。⁸主所賞賜阮的權，是欲建立恁，咁是欲敗壞恁；阮就若為著此個權略仔(liōh-ā)過頭誇口，也不致見請。⁹免得我親像用批逐恁驚；¹⁰因為有人講：「伊的批有重(tēng-tiōng)閣有力，若是相對面的時，身軀軟莖(cnng chia)講話俗俗(sioh-sioh)。¹¹彼號人著想，阮相離開的時，批裡講話是甚麼款，相對面的時，做事也是按呢。¹²有人家己誣阮(o-lō)，阮毋敢及個掠平及個比並(pī-phēng)。若是個用家己批評家己，也用家己比並家己，是無智識。¹³若是阮無欲誇口過份的事，就是照上帝所

派五阮限定的份額，此個份額您也在內。¹⁴因為阮咁是踮過(pōa-kè)份，那親像咁應該到佇您的；是阮傳基督的福音也會(bat)到佇您。庸面誇口主

¹⁵阮咁是過份來誇口別人的着羞；就是何望您信愈深，就阮佇(tī)您中間照我的份額，會開闢到滿出去，¹⁶來傳福音到佇您界外的地；無用別人份內已經做便的事來誇口。¹⁷誇口的人，若用主來誇口。¹⁸因為咁是家己誣咁(o-ló)的人上(chhiū)取，就是主所誣咁的上取。

保羅及假使徒

II ¹願您容允我小可(sió-khóa)的慇，其實您無咁容允我。

²因為我將上帝的熱心，為着您來熱心。因為我曾(bat)聘是您在一個丈夫，欲將您做貞節的在室女，獻與基督。³總是我驚了您的心思敗壞，無純全清潔來向基督，親像蛇用伊的詭譎(kh'ui-khiat)引導夏娃一樣。⁴若有人來傳別個耶穌，阮所未曾傳的；抑(ā)是您受着各樣(koh-iū)的神，前所未曾受着的；抑是各樣的福音，前所未曾承受的；您容允伊，好。⁵因為我拍算，我擺無卡輪佇許個(chiah-ê)上等的使徒。⁶我講話雖然俗俗(sioh-sioh)；若是智識就無是撻呢。因為阮凡事有對您顯明此個佇(tī)眾人中。

⁷抑是我家己屈低，立您升高，無提所費白白傳上帝的福音與您，這豈是犯罪嗎？⁸我搶別個教會，提個的束脩(sok-siū)來服事您。⁹我及您佇的(tī-teh)的時用無夠，未

曾連累著您一人；因為對遇其賴來的兄弟補足我的欠缺。我凡事家己守，無拖墮(tih-ji)您，後來也欲家己守。¹⁰基督的真實既然佇我，就佇並該置諸個(chiah-ê)地方無人會阻止我此號的誇口。¹¹是甚麼緣故？是我無疼您嗎？上帝知啦。

¹²總是我所行的，猶原(iū-goân)欲行伊，欲絕斷許個(chiah-ê)尋機會的人的機會，立個佇(tī)個所誇口的究竟及阮無各樣。¹³因為彼號人是假使徒，行代誌奸詐，家己妝(chng)做基督的使徒。¹⁴這也無奇怪，因為撒但也家己妝做光明的天使。¹⁵所以伊的差用家己，妝親像義的差用，這也咁是小事。個的結局欲照個的所行。

保羅做使徒所受的患難

¹⁶我閣講，人咁通有我做慇。總是苦撻呢，就是猶原接納我親像慇，立我也通略略仔(lioh-lioh-á)誇口。¹⁷我今(ta)所講的咁是照主來講，是親像慇大膽來誇口；¹⁸既然有多多(chōe-chōe)人照肉體來誇口，就我也欲誇口。¹⁹您既然是智識的人，就歡喜容允慇的人。²⁰設使有人款待您做奴僕，吞咬您，掙(liāh)您，自高，擯(sian)您的面，您就容允伊。²¹我講撻呢是無禮面，那親像阮前是軟葩(nng-chiā)。²²總是，人佇甚麼代誌好膽，我也好膽。(我講此句是慇話。)²³個是希伯來人嗎？我也是。個是以色列人嗎？我也是。個是亞伯拉罕的後裔(chō-ê)嗎？我也是。²⁴個是基督的差用嗎？我閣卡是。(我親像狂嘞(

kōng teh) 講，) 我著麼猶卡多，關落監也卡多，受拍刻繪(bōe)算得，多多擺險險死。²⁴ 我五猶太人拍五擺，每擺四十下減一下；²⁵ 二擺受枋仔拍；一擺受著石頭擲(tim)；三擺抵著(tu-tioh)船破，一日一暝佇(tī)深海。²⁶ 常常勒路(lēk-lō)，抵著江河的危險、賊馬的危險、本族的危險、外邦的危險、城內的危險、曠野的危險、海面的危險、假兄弟的危險。²⁷ 受勞碌、及艱苦，沓沓(taūh-taūh)無眠，枋(cia)掛(koa)嘴乾，沓沓無食，寒(koān)掛腿腹楊(thng-pak-theh)。²⁸ 除去諸個(chiah ê)外事，猶(iáu)有一項逐日壓(teh)我，就是替眾教會掛慮。²⁹ 是誰(chī-chūi)軟弱，也我無續軟弱啊？是誰著觸(tioh-tak)，也我的心無親像火燭(tōh)啊？

³⁰ 我若不得不著誇口，就欲誇口關係我軟弱的事。³¹ 主耶穌的上帝也是伊的文，永遠通誦呢(o-lō)的知我無白賤。³² 佇大馬色亞哩達王所設的地方官把守(pé-siū)大馬色人的城，欲掠(liah)我，³³ 若是我對窗仔，用筐(kheng)，對城牆五人懸(lūi)落去，脫離伊的手。

異象及啓示

12 / 雖然無利益，我不得不著誇口。我欲講起主的異象及啓示。¹ 我識(bat)一人係佇(tiam) tī)基督的，十四年前受帶到第三層(chàn)天；(或是係佇身軀，我咁知；或是無係佇身軀，我也咁知；上帝知。) ² 我識一個親像此號的人(或是係佇身軀，或是無佇身

軀，我咁知，上帝知。) ⁴ 伊受帶到樂園，聽見繪(bōe)得通講的話，就是人所咁通講的。⁵ 我欲為着此號人誇口；若是為着自己，除我的軟弱以外，我無欲誇口。⁶ 我若愛欲誇口也咁是慙，因為我欲講真實；總是我家已約束，驚了人的評論我卡過頭佇(tī)伊所有見我，抑(a)是伊對我所聽見。⁷ 啓(chiah ê)啓示的極大，免得我過頭自高，所以五我內體內有策，就是撒但的使者來拍我，免得我過頭自高。⁸ 為得掙呢，我三擺求主，五彼個離開我。⁹ 伊給我講：「有我的恩你就夠額，因為我的氣力是佇人的軟弱來成。」所以，我真歡喜卡愛誇口我諸個軟弱，五基督的氣力住佇(tōa-tī)我。¹⁰ 所以我為著基督，掠諸個軟弱、欠缺、窘逐(khún-tiok)，困迫做歡喜；因為我軟弱的時，反轉(hoán-tng)有氣力。保羅關心哥林多教會

“我成做慙，是係迎着我。因為我會談著五係誦呢(o-lō)。我雖然無甚麼佇咱(tī-teh)，實在無卡輸許個(chiah ê)上等的使徒。¹² 使徒的證據，我果然用百般的吞悞(thun-lūn)，來行佇您中間，就是諸個北頭(tiaū-thâu)、神蹟、權能。¹³ 除去此項我無運累您，以外，係猶(iáu)有甚麼事咁值着其餘的教會？此個無公道所所在，請您寬恕我。

¹⁴ 今(ta)此個是我第三擺備辦便欲去您遐(hia)，也無欲運累您；我所憶(it)着的就是您，咁是您的物。因為子兒咁應該給父母掙積(liap-

chek), 是父母給予兒捏積。15 我真歡喜為著您的靈魂來開費, 也費盡家己的生命。總無我愈(jū)疼您, 愈少得著您的疼嗎? 16 有人講我無拖佢(thui)您, 是我奇巧用詭譎(khui-khiat)的步數來捉您。17 我所差去您遐(chia)的人, 其中我有曾(bat)用甚麼人抗(lut)您啊? 18 我勸提多, 也差一個兄弟及伊去。提多曾抗您嗎? 阮所行豈咁是同(tāng)一個神? 同一樣的脚步嗎?

19 您到今(tān), 掠(liāh)做阮對您的(teh)分訴, 阮信仔(tiam-ti)基督講話仔(ti)上帝的面前。所疼的兄弟啊, 一切的事攏是為著建立您。20 因為我的驚, 驚了我來的時, 豈祇抵著(tū-tioh)您無照我所愛, 也您抵著我照您所咁愛; 驚了有相爭、怨妒、受氣、結黨、誹謗(hui-pōng)、講阮背後(ka-chiah-au)話、品嘮(phin-phóng)、紛亂諸個(chiah ê)事。21 也驚了我閣來的時, 我的上帝及我佇您的面前卑微, 我也為著多多(chōe-chōe)從前犯罪, 也無反悔個所行的污穢、姦淫、放蕩的人來憂悶。

警告及請安

13

1 此個是第三擺我欲到您遐(chia)。「用 = 三個干證的人的嘴, 逐句攏有憑準(pîn-chún)。」
2 我曾(bat)代先講的, 今(tān)閣代先講伊, 親像第二擺相及(sa̍-kap)佇咱(tī-teh)也現今相離開, 給諸個(chiah ê)從前犯罪的以及其餘的眾人講: 「我若閣來, 無欲寬恕。」
3 因為您愛得著基督信仔(tiam-ti)

我來講話的憑據, 伊向您咁是軟弱, 就是有權能佇您中間。4 伊對軟弱來受釘十字架, 總是對上帝的權能來活。親像按呢阮信仔伊也軟弱, 總是對上帝向您所顯明的權能, 欲及伊相及(sa̍-kap)活。

5 您著試看本身有信仔(tiam-ti)信仰(a)無, 著家己驗看。抑是咁知您若咁是通棄揀的, 就有耶穌基督信仔您? 6 阮也向望您會知, 阮咁是通棄揀的。7 今(tān)阮不上帝, 及您所行無一項歹, 咁是欲顯明阮做通接納的, 是欲及您的行做攏好, 阮雖然做親像通棄揀的也通! 8 因為阮會(bōe)會做甚麼來逆(keh)真理, 就是幫助真理。9 阮軟弱, 您勇壯, 阮就歡喜; 阮所祈求的, 就是及您會完全。10 因為按呢, 我相離開的時, 寫諸個(chiah ê)及您, 通佇相見面的時, 免照主所及我的權來用嚴法。此個權是欲起造, 咁是欲掉(chhia)倒。

11 兄弟啊, 結尾來講: 著歡喜。著完全; 著受安慰; 著用心; 著和睦。就貴賜仁愛及平安的上帝欲及您佇咱(tī-teh)。12 著用聖的相咬(sa̍-chim), 來相請安。13 諸個聖徒攏請安您。

14 願主耶穌基督的恩典、上帝的疼痛、聖神的相通及您眾人佇咱!

加拉太人書

請安

1 保羅做使徒(毋是出佇(tì)人,也毋是對人,就是對耶穌基督,及至伊對死人中復活的父上帝) 2 今(tā)及同佇啲(tì-teh)的衆兄弟,批寄至加拉太諸個(chiah ē)教會。 3 願恁對父上帝及咱的主耶穌基督得著恩典、平安! 4 伊為著咱的罪獻祭己,欲救咱出現今歹的世代,就是照咱的父上帝的旨意。 5 願榮光歸伊到代代。阿們! 唯一的福音

6 前佇基督的恩召恁的,恁離開伊到即緊,去趁別樣的福音,是我所奇怪。 7 彼個別個毋是福音,不過有人攪攪(kiāu-kiāu)恁,愛拍亂基督的福音若是。 8 今設使阮,抑(ā)是對天來的天使,傳福音至恁,各樣(koh-iū)佇阮所曾(bat)傳至恁的,伊着受咒詛。 9 親像阮前曾講的,今我閣講伊,若有人傳福音至恁,各樣佇恁所曾受的,但着受咒詛。

10 我今是啲(tēh)對人諂媚(thiam-mī)嗎?抑是對上帝啊?抑是我啲求人歡喜啊?我若猶久(jiāu-ku)愛至人歡喜,就毋是基督的奴僕。 保羅恁樣成做使徒

11 兄弟啊,我報恁知,論我平素所傳的福音彼個毋是照人的意思。 12 因為我未曾對人受着,也無受人教示,是對耶穌基督的啓示。

13 恁曾聽見我前佇猶太教所行做

的,就是竄逐(khun-tio̍k)上帝的教會真珍(thiam)來陷害伊。 14 閣我佇(tì)猶太教,比本族同輩的多多(choe-choe)人卡進步,為着我祖宗的遺傳閣卡熱心。 15 若是對阮老母的胎分別我,用伊的恩典召我的上帝, 16 既照歡喜得伊的子顯明佇我,欲至我宣傳伊行外邦,我就無及人參詳, 17 也無至(chiū)耶路撒冷就近許個(chiah ē)代先我做使徒的,獨獨去亞拉伯,閣倒轉來大馬色。

18 三年後,我上耶路撒冷去擇磯法,及伊任(tōā)十五日。 19 其餘的使徒,除去主的兄弟雅各以外,我攏無見着。 20 今我所寫至恁的,我佇上帝的面前無白賊。 21 後來我到敘利亞及基利家的地方。 22 彼時,屬猶太地佬佇(tiām-ti)基督諸個教會猶久毋識(m̄-bat)我的面。 23 因干單(kan-tā)聽見講前竄逐咱的,今傳伊平素所陷害的教。 24 就因為我歸榮光上帝。

保羅至其餘的使徒接納

2 1 過十四年,我及巴拿巴騰上(chiū)耶路撒冷,也導提多相及(saⁿ-kap)去。 2 我是奉啓示才上去,閣將我佇(tì)外邦所傳的福音對個排列;是另外對有名望的人排列,免我現今,抑是以前,所行的歸佇空空。 3 及我去的提多,是希利尼人,也無至人勉強伊受割禮; 4 是為着有暗靜(ām-chīn)引進來殿的兄弟,個暗靜入來偷看阮佬佇(tiam ti)基督耶穌所有的自由,欲至阮成做奴僕。 5 阮未曾(chē-bat)一時降服來讓伊,是欲至福音的真

理長長存佇您中間。⁶對佇許多(hiah ê)號做有名望的人，無論個前是甚麼等號的人，俾(tī)我無羞(choah)。上帝無用外貌取人。究竟許個有名望的人，佇我無加添(ke-thiⁿ)甚麼，⁷反轉(hoan-tiⁿ)是按呢，個看見主託仗我傳福音迄未受割禮的，親像託仗彼得傳福音迄已經受割禮的。(⁸因為出力行佇彼得，迄伊做受割禮者的使徒，也出力行佇我，迄我做外邦的使徒；)
⁹閣知所賞賜我的恩典，就雅各、磯法、約翰人看做柱石的，伸正手及我參巴拿巴相交陪，迄阮去就近外邦人，也個去就近受割禮的。¹⁰獨獨愛阮數念(siau-liām)喪鄉人；這也是我本故意啲(teh)行的。

保羅佇安提阿責備彼得

“若是磯法到安提阿的時；我當面抵敵伊，是伊有犯罪。¹¹因為有幾若人對雅各(hia)來，猶(iaū)未到的時，伊及外邦人相及(sā-kap)食，個已經到，伊驚受割禮的人，就退開來家已分別。¹²其餘的猶太人也及伊救(chng)做，致到連巴拿巴也對個的妝做受引誘。¹³總是我看見個無照直行，來趁福音的真理，就佇衆人的面前給磯法講：「你是猶太人，做人既然親像外邦人，無親像猶太人，啥事的勉強外邦人學猶太人啊？」

猶太人也像外邦人因信得救

¹⁵咱出世做猶太人，毋是外邦的罪人；¹⁶既然知人得著稱做義毋是對趁律法，獨獨對信耶穌基督，咱也有信靠基督耶穌，迄咱對信基督

得著稱做義，-毋是對趁律法；因為對趁律法無人會得著稱做義。¹⁷今(tā)設使咱咱求佇基督得著稱做義，也家己猶欠(iaū-kū)顯出做有罪的人，按呢基督是罪惡的羞用嗎？斷斷咁是！¹⁸因為我若閣起我前所毀的，就是表明家己做犯法的人。¹⁹因為我對律法，就向律法已經死，欲迄我向上帝來活。²⁰我曾(bat)及基督同釘十字架，我猶欠的活毋是猶辜(iu-goān)我，就是基督倭佇(tiam tī)我的活；閣我現今佇肉體所有的活，是在佇信上帝的子來活；伊曾疼我，替我獻家己。²¹我無廢無上帝的恩典；因為對律法若會得著義，就基督無因端來死。

律法及信心

3 1 整的加拉太人啊，耶穌基督釘十字架，已經形容真明佇(tī)您的目矚前，今(tā)您迄是誰(chi-chūi)迷去啊？²我干單(kan-tā)問您一項；您前受著聖神，是對趁律法來行？抑(ā)是對聽來信啊？³您到即驚啊？您既然佇聖神做起頭，今就行肉體成尾(chhiā-bé)嗎？⁴您受許多(chiah-chōe)項的艱苦空空空嗎？總無真正空空啊？⁵彼個賞賜您聖神，閣出力行誦個(chiah ê)權能佇您中間的，是對您趁律法來行？抑是對您聽來信啊？⁶親像「更伯拉罕信上帝，就给伊算做義」。

⁷所以，您著知：見若信的人，就是更伯拉罕的子孫。⁸聖經代先看出上帝欲迄外邦人對信稱做義，就代先傳福音迄更伯拉罕，講：

「萬邦欲對你得著福氣。」⁹可見見若(ki-nā)信的人及有信的亞伯拉罕同得著福氣。¹⁰見若靠本身行律法的，攏受咒詛；因為有記載講：「見若無長長照律法的冊攏總所記載來行伊的，着受咒詛。」¹¹今(tā)靠律法無人佇(tī)上帝的面前稱做義，是明；因為：「義的人欲對信來活。」¹²若是律法咁是對信，獨獨：「行諸個(chiah ê)的，欲對諸個來活。」¹³基督已經贖回咱脫離律法的咒詛。」因為伊為咱成做咒詛；因為有記載講：「見若吊仔柴裡的受咒詛。」¹⁴欲互亞伯拉罕的福氣，對基督耶穌續到仔外邦，互咱對信得著所應允的聖神。

律法及應允

¹⁵兄弟啊，我照人的代誌來講：雖然是人的約，若已經定著，就無人給伊廢無抑(á)是加添(ke-thin)。¹⁶今(tā)諸個應允是對亞伯拉罕以及伊的後裔(hō-ê)講。伊無講「以及你諸個後裔」，親像指多多(chōe-chōe)人，是講「以及你的後裔」，親像指一人，就是基督。¹⁷今我講，上帝所代先是著的約，咁是彼個四百三十年後的律法所會給伊廢無，致到所應允的歸佇空空。¹⁸因為承接家業，若是對律法，就無對應允；總是上帝恩賜亞伯拉罕是照應允。¹⁹按呢律法是怎樣？是為著諸個過失來加設，聽候彼個得著應允的後裔到，也是對天使經過中保的手來設。²⁰今中保咁是做一個的中保：若是上帝是一個。

奴僕及子兒

²¹按呢，律法及上帝的應允對逆(keh)嗎？斷斷咁是！因為若曾(bat)傳一個律法會互人活的，就義實在是對律法。²²總是聖經已經將萬人圍佇(tī)罪惡內，欲互所應允的通對信耶穌基督，來賞賜許個(chiah ê)信的人。

²³總是此個信未到的代先，咱受顧守佇律法下(ê)圍的(teh)來聽候欲顯明的信。²⁴按呢，律法是做管顧固仔(gín-nā)的，導咱到基督，互咱對信來稱做義。²⁵若是信已經到，就無閣降服仔管顧固仔的。

²⁶因為恁對信靠基督耶穌攏做上帝的子。²⁷因為恁見若受洗禮來入佇基督的，是曾(bat)靠基督。²⁸無有猶太、抑是希利尼、奴僕、抑是自由的，查有人婦仁人的分別，因為恁仔基督耶穌攏是一個。²⁹恁若屬基督，就做亞伯拉罕的後裔，照應允來做後嗣(hō-sū)。

4 今(tā)我講後嗣，雖然是全輩的主，猶(iáu)做固仔的時及奴僕無各樣(koh-iū)，²就是降服監督的及管家的。聽候老父所限定的期到。³親像按呢，咱做固仔的時，也做奴僕，降服此世間的小學(siau-hāh)。⁴若是到彼個時已經滿，上帝差伊的兒子，對婦仁人來出世，出世佇(tī)律法下(ê)，⁵來贖回律法下的人，互咱受設立做子。⁶為著恁是做子，上帝差伊的兒子的神人咱的心，喉叫講：「阿爸！父啊！」⁷親像按呢，你咁是猶原(iū-goân)做奴僕，就是做子；既

然做子，就對上帝來做後嗣。

保羅關懷加拉太人

8 總是當時恁毋識(lm-bat)上帝，
做許個(hiah ê)生成(seng-sêng)咁
是上帝看的奴僕；9 若是今(ta")已
經識(bat)上帝，卡好著講至上帝所
識，怎樣倒轉閣向許多軟葩(nng-
chia")空空的小學(siaū-hak)，就是恁
所愛閣重再(têng-chài)做個的奴僕
的啊？10 恁致意年月、月、節、年
。11 我替恁真驚，驚了我所為著恁
著磨的會空空。

12 兄弟啊，我求恁著親像我，因
為我也親像恁。13 恁雅未曾(bē-bat)
剋膚我。恁知我頭一擺傳福音至恁
，是因為肉體的軟弱。14 彼霎(chit-
tiap)為著我的肉體恁有受試，猶久
(iáu-kū)無有輕，也無厭賤(iam-chiām)
，是接納我，親像上帝的天使，也
親像基督耶穌一樣。15 恁當時所歡
喜的福氣佇(tì)叨落(tā-loh)？因為
我干證恁，設使會做得，恁就挖(
iah)恁的目目周至我。16 今(ta")我用
真實給恁講，是成做恁的仇讎(Kiū-
siū)嗎？17 個及恁親熱，咁是好意
，是度隔斷恁，至恁及個親熱。18
獨獨佇好事，來常常至人及恁親熱
的是好，咁若我及恁佇啲(tì-teh)的
時著按呢。19 我的細子啊，我為恁
閣受生產的艱苦，到基督的形狀成
(chia")佇恁的心。20 我愛此霎及恁
佇啲，來換我的聲，因為我為著恁
躊躇(tū-tū)。

夏甲及撒拉的例

21 恁愛降服律法的，著給我講，
恁豈無聽見律法嗎？22 因為著記載

講，夏伯拉罕有二個子，一個是女
婢生的，一個是自由的生的。23 若
是彼個對奴婢的是照肉體來生；彼
個對自由的是對應允來生。24 請個
(chia ê)擁有譬喻佇啲(tì-teh)：因
為彼二個婦仁人是做二個約。一個
出佇(tì)西奈山，所生的做奴僕，
就是夏甲。25 此個夏甲是夏伯拉的
西奈山，勝及現今的耶路撒冷像(
siāng)類，因為伊及伊諸個子做奴
僕。26 獨獨佇頂面的耶路撒冷是自
由，是咱的老母。27 因為有記載講
：

你無懷孕、無生子的，著歡喜；
無有生產的艱苦的，著出大聲來
叫：

因為恁已住(tò)的婦仁人，比有
丈夫的，伊的子猶卡多個。

28 兄弟啊，咱親像以撒，做應允
的子。29 若是親像當時照肉體來生
的窟窿(khún-tiōk)照神來生的，此
霎(chit-tiap)也是接呢。30 咁拘(lm
kū)聖經講怎樣？「著趕出奴婢及
伊的子！因為奴婢的子決斷斷(bōe
通及自由者的子同承接業。」31 兄
弟啊，按呢咱咁是奴婢的子，是自
由者的子。

5 基督解放(tháu-pàng)咱做
自由，所以恁著倚在(khiā-
chài)，莫得閣掛著彼個做奴僕的軛
(tā)。

基督徒的自由

2 我——保羅給恁講，恁若受割
禮，就基督無利益佇(tì)恁。3 我
閣再對逐個受割禮的人證明，伊著
行齊全(chiāu-chhiē)的律法親像欠債

著還。4 您愛對律法稱做義的，是已經及基督絕斷，已經對恩典的位梳(lut)落去。5 因為咱倚靠神，對信咱(teh)聽候所仰望的義。6 因為依佇(tiam tī)基督耶穌，受割禮抑(ā)無受割禮擺無功效，獨獨信對仁愛來行的才有功效。

7 您前是勢(gāu)走，是誰(chī-chūi)阻擋您，致到您無趁真理啊？

8 彼號的苦勸咱是對召您的出。9 淡薄的聘會發歸軌(sng)。10 我依佇主深信您不致有別樣的心志；獨獨援援(kiāu-jiau)您的，無論是甚麼人，伊欲受擬(sī)罪。11 兄弟啊，我若猶咱(iāu-teh)傳割禮，啥事猶久(iāu-kū)及窘逐(khūn-tiok)啊？按呢，十字架的做基礎(that-gāi)已經廢無啊。12 願許個(hiah ē)拍亂您的將家已割斷。

13 兄弟啊，您受召是來得著自由，獨獨莫得用自由做肉體的機關，是著對仁愛相服事。14 因為全律法包含佇一句，就是講「疼厚邊親像家己」。15 設使您相吞咬，驚了會相減無，您著謹慎。

聖神的果子及內體的歹品行

16 今(tā)我講，您著照神來行，就無成肉體的私慾。17 因為肉體受攻擊神，神愛攻擊肉體，= 個相對敵，互您無行所愛行的。18 獨獨您若互聖神所引導，就無行律法下(ā)。19 今肉體的品行有露現，親像姦淫、污穢、邪僻、20 拜偶像、邪術、結冤讎(coan-siū)、相爭、嫉妒、度氣、結黨、分旁、異端、21 怨妒、酒醉、放蕩，以及親像此號的。

我前曾(bat)代先講，今也代先您講，見若常常行按呢的將來無承接上帝的國。

22 若是聖神的果子，就是仁愛、歡喜、和平、23 吞懷(thun-lūn)、慈悲、善良、忠信、溫柔、擗節(chūn-chat)親像此號無有律法禁伊。24 閣屬基督耶穌的人，曾將肉體及伊的情伊的慾釘佇十字架。25 咱若照神來活，著照神來行。26 莫得對重重空的榮光，相激氣，相怨妒。

逐人的重擔著相共擔

6 1 兄弟啊，若有人無張持(tiu-tī)陷落罪過，您屬佇(tī)神的人著用溫柔的心神歸正伊；也著家己關防(koan-hōng)驚了您也抵著(tū-tiōh)試。2 您逐人的重擔(tā)著相共擔(sa-kāng tā)，用按呢，來盡基督的法。3 無，也家己掠(liāh)做有的，是騙家己。4 逐人著看察家己的所行；就有通誇口的在佇本身，無在佇別人，5 因為逐人欲擔(tā)伊家己的擔(tā)。6 學習道理的，著將這項好物之教示伊的相及(sā-kap)有份。7 莫得家己錯誤，上帝贈(bōe)侮慢得。因為人所撒(ia)的是甚麼，伊也欲收彼號。8 為着家己的肉體撒的，欲對肉體來收成(seng)敗壞；為着聖神撒的，欲對聖神來收成永活。9 咱行好，咁通失志；因為若無折站(chih-chām)到期會收成。10 所以，猶有機會咱著行好佇家人，佇許個(hiah ē)對信成做一家的人閣卡著致意。

警告及祝福

11 恁看我親手為互恁的字刻即大
 12 見若愛用肉體妝飾(chng-thān)
 好看的，個勉強恁受割禮，無咁是
 愛免得為著基督的十字架受窘逐(khun-tiok)。13 因為個受割禮，連
 自己也無守律法；獨獨愛恁受割禮，
 互個通行(七)恁的肉體誇口。14 若
 是我斷斷咁誇口別項，只有誇口咱
 的主耶穌基督的十字架若是；對此
 個，就世間向我釘十字架，我向世
 間也是按呢。15 因為受割禮無受割
 禮無要紧，要紧就是做新創造的
 人。16 見若照此個準繩(chun-chîn)
 來行的，願平安、憐憫到佇個，也
 到佇上帝以色列的百姓。

17 今(ta)了後，人咁通(m-thang)
 擾擾(kiáu-jiau)我，因為我的身軀
 有帶(tài)耶穌的痕跡(hun-jiah)。

18 兄弟啊，願咱的主耶穌基督的
 恩典及恁的心神佇咱的(七-teh)。兩們
 ！

以弗所人書

請安

1 對上帝的旨意，做基督耶穌的使徒保羅，批寄去信(tiam)以弗所諸個(chiah ê)聖徒，忠信仔(tī)基督耶穌的。²願您對咱的父上帝及主耶穌基督得著恩典、平安！

基督裡屬神的福氣

3 願咱的主耶穌基督的上帝也是伊的父得著謳咾(0-ló)！伊仔基督曾(bat)賞賜咱仔天裡逐項屬仔神的福氣：⁴就是照伊創造世間的代先，仔基督揀咱，互咱仔伊的面前成做聖，無通嫌；⁵伊照伊的旨意所歡喜的，用仁愛代先是著咱對耶穌基督得著做子來歸仔伊，⁶互伊恩典的榮光得著謳咾；此個恩典就是伊仔所疼的子賞賜咱的。⁷依仔伊咱對伊的血得著贖回，赦免罪過，照伊恩典的富有(pū-ū)。⁸伊將此個恩典用逐樣的智慧及見識，賞賜咱到滿滿；⁹已經互咱知伊旨意的奧妙(ò-biāu)，照伊的好意，¹⁰就是伊仔本身所代先定著的，欲仔諸個日期圓滿的時，設法互萬物不論仔天裡的、仔地裡的，擺仔基督來合一。¹¹依仔伊咱也成做家業；就是代先受定著的，照彼個趁家己的旨意、行萬項有者的意思，¹²欲互伊的榮光對阮代先向望仔基督的人得著謳咾。¹³依仔伊您也已經聽見真理的道，救您的福音，既然信，就依仔伊有受所應允的聖神蓋印(khām-in)。¹⁴伊就是做咱承接業的準當

，到上帝所得著的業贖回，互伊的榮光得著謳咾(0-ló)。

保羅的祈禱

¹⁵因為按呢，我既然聽見係中間仔(tī)主耶穌的信，及顯出仔眾聖徒的仁愛，¹⁶就為著您感謝無息(soah)。祈禱的時數念(siaū-liam)您，¹⁷求咱的主耶穌基督的上帝，榮光的父，賞賜您智慧啟示的神，來深識(bat)上帝，¹⁸您的心目得著光明，互您知伊召人所向望的是怎樣，伊的業仔聖徒中榮光的富有到怎樣；¹⁹閣知伊的權能何仔咱諸個(chiah)信的人大到怎樣，²⁰照伊前所曾(bat)行仔基督大權能大氣力的功用，互伊對死人中復活，仔天裡坐伊的大房，²¹踉過(pōa'-kē)擺總辦政事的、掌權的、才能的、治理的，及一切所號的名；咱若仔今世也仔來世，擺踉過遠遠。²²閣互萬項有降服仔伊的脚下，閣將伊做管萬有的頭來賞賜教會。²³教會是伊的身軀，伊所充滿的，伊也是用萬有充滿萬有的。
出死入生

2 閣您平素對您的過失您的罪過來死的，伊也曾(bat)互您復活。¹是係前行仔(tī)彼中間，趁此世間的風俗，及空中掌權的君王，就是現今運行悖逆的人彼個神。²其中阮前也擺仔阮肉體的私慾啲(teh)行做，趁肉體及心內的意思，生成(seng-seng)是做通受氣的，親像別人一樣。³總是，上帝的憐憫真豐盛，為著伊疼咱的大仁愛，⁴當咱對過失已經死的時，就

互咱及基督同活。您對恩典得著救。
 6 也互咱佇(tì)基督耶穌及伊同
 起來，同坐佇天裡，⁷閣對伊佇基
 督耶穌所賞賜咱的仁慈，欲佇後世
 代顯明伊恩典的極富有(pū-ū)。8
 因為您對恩典得著救，是對信；這
 也毋是出佇您本身，是上帝所賞賜
 ；⁹咱是出佇所行，免得人誇口。
 10 因為您是伊所做成的，受創造佇
 基督耶穌；來行好事，就是上帝代
 先備辦的欲互咱行伊。

佇基督裡合一

11 所以您著記得：您前照肉體做
 外邦人，互許個(chiah ê)稱做割禮
 的人稱您做無受割禮；個的割禮就
 是對人的手所行佇肉體的。¹²彼時
 ，您無基督，以色列的國無份，佇
 諸個(chiah ê)應允的約無干涉，無
 的向望，係佇(tiam ti)世間無識(m-
 bat)上帝。¹³您平素離開遠遠的
 ，今(tā)係佇基督耶穌，對伊的血
 ，有得著近倚。

14 因為伊是做咱的和平，互二旁
 做一個，拆去彼中間相隔的牆；¹⁵
 閣佇伊的肉體廢無話冤讎(coan-siū)
 的因端(in-toān)，就是諸個誠命的
 律法，記載佇規例的，欲佇伊本身
 將二旁造成一個新的人，來成就和
 平。¹⁶閣已經佇十字架除去彼個冤
 讎，欲互二旁佇一體對十字架，及
 上帝和，¹⁷閣來傳和平互您遠的人
 ，也傳和平互近的。¹⁸因為對伊咱
 二旁佇一個神，得著親近父。

19 按呢，您無閣做外面人鼻腳的
 ，就是及諸個聖徒像(siang)國，做
 上帝家內的人；²⁰受起造佇諸個使

徒及先知的地基頂，基督耶穌家已
 做層角要緊的石，²¹在佇伊見若所
 起的牆相聯絡，係佇主來漸漸成做
 聖殿。²²您也係佇伊相及(sa̍-kap)
 受起造，成做上帝用神所倚(khiā)
 起的層。

保羅向外邦人的工作

3 1 因為按呢，我——保羅為
 著您外邦人做基督耶穌的囚
 犯。²您若曾(bat)聽見上帝，為著
 您所賞賜我恩典的職份，³就是用
 啓示互我知彼個奧妙(ō-biāu)，親像
 我已經有大略寫的。⁴您讀伊，就
 會曉得我知影基督的奧妙。⁵是前
 代未曾互人知的，無親像現今佇(tì)
 聖神啓示伊諸個(chiah ê)聖的使
 徒先知一樣。⁶就是外邦人佇基督
 耶穌，對福音，同做後嗣(chō-sūi)，
 同做一個身體，相及(sa̍-kap)有份
 佇所應允的。⁷我做此個福音的差
 用，照上帝恩典的賞賜，就是照伊
 的權能所運行來賞賜我的。⁸我是
 衆聖徒中上第一細的，得著此個恩
 典賞賜我，通將基督繪(bōe)測懷得
 的富有(pū-ū)傳互外邦，⁹也互衆
 人攏明白，此個奧妙是怎樣安排，
 就是歷代以來因密(khng-bat)佇造
 萬物的上帝的，¹⁰今(tā)欲對教會
 互佇天裡諸個辦政事的、有權能的
 ，知上帝百般的智慧。¹¹照伊佇咱
 的主基督耶穌所走着萬代的旨意。
 12 信(tiam)佇伊，咱諸個對信伊，
 有好膽閣嚙哉，來親近上帝。¹³所
 以，求您莫得為著我替您所受的患
 難來餒志(lé-chi)這是您的榮光。

明白基督的疼

14 因為按呢，我跪落佇(tī)父的面前，(15 就是佇天頂地上擺總的家，對伊來號名的。) 16 求伊照伊榮光的富有(pū-ū)，對伊的神，用權能互恁心內勇健，17 互基督對恁的信，來待(khiā)起佇恁的心，互恁有釘根下(hē)地基佇仁愛，18 才會及擺總的聖徒曉悟彼個長、闊、高、深，19 也知基督的疼，就是蹺過(pōa'-kè)佇人所會知的疼，互恁照上帝齊備(chiāu-pi)的充滿，來得著充滿。

20 上帝會行做蹺過佇咱一切所求所想的，就是照伊所運行佇咱的權能。21 願佇教會，及佇基督耶穌，榮光歸伊到萬世，代代無息。阿門！

身體的合一

4 1 所以我依佇(tiam-tī)主做囚犯的勸恁；行代誌着合佇所受的召。2 凡事謙遜、溫柔、用各悞(thun-lūn)，佇仁愛相寬容，3 用和平相結聯，致意乎聖神所賞賜的合一。4 因為體一個，神一個，親像恁度召的向望也是一個。5 主一個，信一個，洗禮一個，6 上帝一個，做眾人的父，佇萬有的頂面，貫串(koan-chhoān)佇萬有，依佇萬有的。7 總是用恩典互咱逐人，是照基督恩賜的份量。8 所以講：

伊升高的時，就掙(liah)許個(hiahē)受掙的，

也將諸個(chiah ē)恩賜分互人。

(9 今(tā) 既然講伊升高，豈毋是伊會(bat)降落佇地下嗎？10 彼個降

落的，就是彼個升高俾諸個天的頂面的欲充滿萬物。) “伊所賞賜的，有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師及先生，11 為著欲互聖徒齊備，來做差用的工，起造基督的身體，12 直到咱家人佇(tī)信，以及識(bat)上帝的子來合一，到成一個完全的人，到得著基督的充滿來長成彼般(hit pan)，13 欲互咱無閣做固仔(gín-ná)，互逐樣教示的風搖浪漂流，中著人的詭計及瞞騙，致到互人差謬(cchha-biū)的法術；14 是依佇仁愛講話真實，互咱行萬項漸漸大，到佇彼個做頭者，就是基督，15 對佇伊全省結合聯絡，就是對百節(pah-chat)的相接應，照逐體該然的運動，致到身軀愈長大，恁仁愛眾已起造。

舊人及新人

17 所以我講伊，閣佇主證明伊，恁的所行毋通閣親像外邦人的所行，個的心志空空。18 個的心思黑暗，隔斷佇上帝的活命，是對個咱知影，個的心剛硬(kong-ngi)：19 既然喪失良心，就放縱眾已行邪僻，對貪來行逐樣的污穢。20 若是恁學習基督，毋是按呢。21 恁若果然聽見伊，閣佇伊受教示，照佇耶穌所有的真實，22 就是論到從前的行做，恁褪(thng)去舊的人，就是照引誘人的私慾咱(teh)敗壞的；23 閣恁心

神換新，24 穿彼個新的人；就是照上帝，用真理的義及聖來創造新。

新生活的寄賜

25 所以，著除去白賊，逐人及伊的屑邊講真實，因為咱相共(sān-

kāng)做體。26 怎受氣，着咁通犯罪；有激受氣，咁通到日落，27 也咁通互魔鬼有縫(phāng)通入。28 偷提的，莫得閣偷提；寧可(lēng-xhó)著磨，親手做好的工，才有通分互欠缺的人。29 恁的嘴攏咁通(m̄-thang)講出垃圾(lā-sām)的話，獨獨著講好話，照及時的欠缺來造就伊，互聽的人得著恩典。30 也莫得互上帝的聖神憂悶；就是所會(bat)用來蓋印(khām-in)恁，到佇(tī)贖回的日的。31 一切的苦毒、怨恨、受氣、喧嚷(soan-jiong)、誹謗(hūi-dong)，以及一切的惡毒，攏着對恁中間除去；32 閣着用人慈相款待，存憐憫的心，大家相赦免，親像上帝佇基督曾赦免恁一樣。

5 1 恁既然做上帝所疼的子，着學上帝。2 也着行佇(tī)仁愛，親像基督曾(bat)疼恁，替咱獻家己做禮物做祭祀(chè-sū)，芳芳(phang-phang)佇上帝的面前。3 若是姦淫及一切的污穢，抑(ā)是貪心，佇恁中間連講起也咁通(m̄-thang)，才是照聖徒所合宜的。4 見誚事及浮漂(phū-phiò)的話，抑是戲謔(chi-hiauh)的話也是不該；卡好着講感謝的話。5 因為恁確實知，見若浮亂的，抑是污穢的，抑是貪心，就是拜偶像的，攏會(bōe)得通承接家着佇基督及上帝的國。

着照光明的人來行
6 恁莫得互人用無影話所欺騙；因為上帝的受氣為着諸個(chiah ê)事到佇悖逆的人。7 所以，恁莫得及個有份。8 因為恁前是暗，若是

今(tā) 佇佇(tiam-tī)主是光，着照光明的人來行。9 因為光的結子在佇一切的好及義及真。10 驗明甚麼是主所歡喜。11 莫得參掉(chham-chhap)佇(tī)黑暗無效果的行做，卡好着責備個；12 因為個佇暗靜(am-chn̄)所行的，連講都(tō)見誚。13 獨獨凡事受責備的，就是互光所顯明，因為見若受顯明的攏是光。14 所以講：

睏的人着醒，
對死人中起來！
就基督的光欲照你。

15 所以着斟酌(chim-chioh)看恁的所行是怎樣，咁通親像無智識的，着親像有智識的。16 着保惜機會，因為當今的時勢邪惡。17 所以咁通驚驚，着明白甚麼是主的旨意。18 也莫得酒醉，會致到放肆；是着互聖神充滿。19 用詩、用歌、用神的賦(hū)，大家相應答，用心吟詩作樂來謳詠(ō-lō)主。20 萬事常常佇咱的主耶穌基督的名來感謝父上帝。21 着敬畏基督來相順服。

丈夫及婦仁人

22 做婦仁人的，着順服家己的丈夫，親像順服主一樣。23 因為丈夫做婦仁人的頭，親像基督做教會的頭；也家己做全體的救主。24 總是教會順服基督，婦仁人凡事也着按呢順服丈夫，25 做丈夫的，疼着疼婦仁人，親像基督疼教會。26 也替伊獻家己，欲互伊成(chhiū)聖，是用水的洗滌道理來清氣伊，27 欲將伊獻互家己，做聖光的教會，無點、無皺面(jiāu-bin)很款攏無，就是

聖無瑕疵(hā-chhū)。²⁸ 按呢丈夫著疼伊的婦仁人，親像家己的身體；疼家己的婦仁人就是疼家己。²⁹ 因為未曾(bat)有人怨恨家己的身軀，就是養飼伊保護伊，親像基督的款得教會，³⁰ 因為咱就是伊身軀的百體。³¹ 因為按呢，不欲離開父母，結聯伊的果，個一個欲成做一體。³² 此個奧妙(ō-biāu)大啊，我講伊來指基督及教會。³³ 總是，恁人人隨(sui)個着疼伊的婦仁人，親像家己。也婦仁人着敬畏伊的丈夫。子兒及父母

6 1 做子兒的，恁依佇(tiam ti)主著順趁恁的父母，因為這是應該的。² 着尊敬你的父母，(這是頭一條有含(kā)應允的誠)，³ 欲互你亨通，長歲壽佇(tī)世間。⁴ 做老父的，恁咁通(m-thang)教子兒的受氣，獨獨着主主的警戒及教訓來培養個。奴僕及主人

5 做奴僕的，恁着驚惶懾懾(ngiāuh-ngiāuh-chhoa)，用誠實心順趁照肉體做恁的主人的，親像咱(tēh)順趁基督。⁶ 莫得干單(kah-ta)佇目眼前殷勤，親像取互人歡喜的，就是着親像做基督的奴僕，用實心來行上帝的旨意。⁷ 甘心做工，親像給主做，毋是給人做。⁸ 因為知無論做奴僕，抑(cā)是自由的，逐人所行甚麼好，欲對主來受倒轉。⁹ 做主人的，恁也着按呢款待奴僕，莫得哄喝(hāng-hoah)個。因為知個及恁同一個主佇天裡；就是無用外貌取人的。

抵敵邪惡

¹⁰ 結尾來講：恁著依佇主，及伊氣力的權能來勇壯。¹¹ 著穿上帝全副的戰甲，互恁會倚在(khiā-chāi)來抵敵魔鬼諸個(chiah ē)詭計。¹² 因為咱的交戰毋是抵敵血氣的，就是抵敵諸個辦政事的、諸個掌權的，及此個暗世諸個君王，以及天中的神類。¹³ 所以，恁著用上帝全副的戰甲，互恁佇(tī)風險的日抵當(tī-tng)會住(ōē-tiāu)，到恁已經做成擺總的事，也猶原(iū-goān)倚在。¹⁴ 所以著倚伊在(khiā khi chāi)用真實縷(hā)腰，用我做護心鏡，¹⁵ 用和平福音的備辦穿佇腳裡。¹⁶ 閣着穿(giā)信的盾牌，用此個才會拍滅歹的一切的火箭；¹⁷ 閣領受拯救的頭盔(thâu-khoe)，以及神的劍，就是上帝的話；¹⁸ 用這樣的祈禱及懇求，時時佇盟神來祈禱；警醒佇此個，為着擺總的聖徒懇求無厭倦，¹⁹ 也替我求，互我會得開嘴，好膽來講互人知福音的奧妙(ō-biāu)，(為着此個我做掛鐵鍊的欵差，)²⁰ 也着求互我佇此個奧妙會好膽照我所應該講的。祝福

²¹ 獨獨欲互恁也知我的事情，及我的景況怎樣，有所疼的兄弟推基迄，就是依佇主盡忠的差用，伊欲互恁知擺總的事。²² 為着按呢我佇持(tiau-tī)差伊去就近恁，互恁知阮的事，閣安慰恁的心。

²³ 願平安，及仁愛、含(hām)信，對父上帝及主耶穌基督到佇眾兄弟！²⁴ 閣見若用繪(bōe)敗壞的痕來

巴克禮修訂版台語漢字本

疼咱的主耶穌基督的，願恩恩及個人
眾人相及 (sa'-kap) 佇的 (tī-teh)！

奇數頁

腓立比人書

請安

1 基督耶穌的奴僕保羅，提
摩太批寄互倚起 (khā-khi) 腓
立比，偌佇 (tiam tī) 基督耶穌擺總
的聖徒，及諸個 (chinahē) 監督，以
及執事。2 願恁對咱的父上帝及主
耶穌基督得著恩典、平安！

保羅為腓立比信徒祈禱。

3 我見有數念 (siau-liam) 恁，就
感謝我的上帝；4 逐擺為著恁眾人
祈禱的時，常常歡喜來祈禱。5 因
為恁對頭一日到今 (tān)，相及 (sa-kap)
有份佇 (tī) 興起福音，6 我也
深信起頭做好的工佇恁的，欲成 (

chia) 伊，到佇耶穌基督的日，7 閣
我為著恁衆人有此號心志，是合宜
；因為恁常常佇我的心內，無論我
佇鐵鍊中，以及辯明來堅固福音的
時；恁衆人及我有份佇恩典。8 因
為上帝給我做干證，我體基督耶穌

的心，有怎樣戀慕恁衆人。9 閣我
所求的，就是互恁的仁愛佇智慧以
及逐樣的曉悟，充滿又閣充滿，10
致到恁會驗出許個 (hiah ē) 卡好的

事，互恁純全無塞礙 (that-jāi)，到
佇基督的日：11 用義的果子滿滿就
是對耶穌基督有的，欲互上帝得著
榮光謳佬 (o-16)。

我活是為基督

12 兄弟啊？我愛恁知，我所抵著
(tu-tioh) 的代誌抵抵是互福音卡進
步，13 致到我的掛鐵鍊佇基督來顯
明的全營，及其餘的衆人。14 閣致
到偌佇主的兄弟大半對我的掛鐵鍊

來深信，益發好膽無驚，來講上帝
的道理。

15 今 (tān) 人咱 (ten) 傳基督，有的
是出佇 (tī) 怨妒冤家，有的是出佇
好意思，16 諸個 (chiahe) 是出佇仁
愛，因為知我是為著辯明福音來設
立的；17 許個 (hiah ē) 咱報揚基督
是出佇結黨，毋是實心，佢的意思
是愛互我佇鐵鍊中另外加添 (ke-thi)
艱苦。18 按呢就怎樣？或是假，或
是真，無論怎樣，根抵 (kun-tū) 是
傳基督。我因為按呢就歡喜，也欲
歡喜；19 因為我知此個事，對恁的
祈禱以及耶穌基督的神的賞賜，欲
致到我得著救。20 照我所切切欣慕
及向望的，就是我無一項事見諂。

凡是好膽，現今也照平常按呢，或
是對死或是對活，基督欲佇我的身
軀得著榮光，21 因為論到我，活就
是基督，死就是利益。22 設使活佇
肉體，這是做我的工的果子，我也
毋知欲怎樣揀。23 我佇兩難 (lióng-
ān) 的中間，真愛到去及基督相及
佇咱 (tī-ten)，是不止卡好。24 總是
猶原 (iū-goān) 住佇 (toa-tī) 肉體，為
著恁的緣故是閣卡要緊。25 我已經
深信此個，就知我欲猶原佇咱，也
及恁衆人相及佇咱，致到恁的信得
著進步閣歡喜，26 互恁佇基督耶穌
的誇口，為著我會愈充滿，是對我
及恁閣佇咱。

27 獨獨恁行代誌著合佇基督的福
音，互我豈採來見著恁，抑 (ā) 是
離開恁，會聽見恁的代誌，就是恁
佇一個神倚在 (khā-chāi)，用一心為
著福音的信相及出力。28 凡代誌無

互對敵拍驚，這是做個滅無的憑據，也是做恁得救的憑據，攞是對上帝。²⁹ 因為已經賞賜恁為著基督，
 咁若信靠伊，閣為著伊受苦。³⁰ 恁出力交戰，及前所看見我的，現今所聽見我的相同。
 用基督的心做心

2 所以，若佇 (tī) 基督有甚麼勸勉，仰 (ā) 是甚麼仁愛的安慰，仰是有聖神的甚麼交通，抑是有甚麼慈悲憐憫，² 恁著互我的歡喜充滿，就是同心志，同仁愛，心神和合 (hō-hap)，心志專一。³
 凡事莫得為著結黨，抑是為著空空的榮光來做；獨獨大家用謙遜的心，看別人卡贏佇本身。⁴ 恁逐人莫得顧家己的事，也著顧別人的事。

⁵ 恁著有基督耶穌的心做心；

⁶ 伊本有上帝的形狀，無掠 (liāh) 及上帝平等做所著執守的；

⁷ 反轉 (hoān-tng) 傾 (piān) 空家己，取奴僕的形狀，成做人的樣相 (iūn-siūn)；

⁸ 已經有親像人的款式，就屈家己順服到佇死，甚至死佇十字架。

⁹ 所以，上帝高升伊極高，賞賜伊彼個名躡過 (pōān-ke) 佇萬名的頂面的，

¹⁰ 互見若佇天、佇地，及佇地下的，

佇耶穌的名無一個腳頭窩 (kha-thau-u) 毋跪拜，

無一個嘴毋稱呼「耶穌基督做主

來歸榮光父上帝。

佇世上親像照光佇世間的

¹² 所以，我所疼的兄弟啊，親像恁曾 (bat) 常常順趁，咁若佇 (tī) 我及恁佇 (tī-teh) 的時，就現今我無及恁佇，益發著用驚惶惴惴 (ngiāuh-ngiāuh-chhoah) 來做成恁家己的得救。¹³ 因為恁有彼個意願，有彼個所行，攞是對上帝為著伊的好意來行佇恁心內。¹⁴ 恁凡事莫得耦耦 (ngaiuh-ngaiuh) 唸，莫得爭辯，¹⁵ 才互恁無通嫌，真實無假，做上帝的子兒無瑕疵 (hā-chhū) 佇邪避橫逆 (hēng-gēk) 的世界。恁佇個中間出現，親像照光佇世間的，¹⁶ 顯明活命的道理，互我到佇基督的日有通誇口，因為我咁是空空跑走，也咁是空空著磨。¹⁷ 就若用恁的信做祭物來服事，我做灌奠 (kòan-tiān) 佇彼頂面，我是歡喜，也及恁眾人相及 (saⁿ-kap) 歡喜。¹⁸ 恁也著按呢歡喜，續及我相及歡喜。

提摩太及以巴弗提

¹⁹ 若是我偈佇 (tiām tī) 主耶穌向望緊緊差提摩太去就近恁，²⁰ 互我知恁的事，來安我的心。²¹ 因為我無別個同心的人，真正掛慮恁的代誌的。²² 因為眾人攞是圖謀家己的事，咁是圖謀基督耶穌的事。²³ 若是提摩太的經驗恁知；就是及我相及著磨，來興起福音，親像子對老父按呢。²⁴ 所以，我看我的代誌怎樣，向望連鞭 (liām-piⁿ) 差伊去；²⁵ 總是我偈佇主深信本身也欲緊緊到。

²⁶ 若是我想要緊著差以巴弗提就

近恁。伊就是我的兄弟，同做工的，同當兵的，也是恁的使者，供給我所欠用的。²⁶因為伊戀慕恁眾人，來慘感(chhāi-m-chhoe)，是恁曾聽見伊破病。²⁷伊果然有破病，到險險死；若是上帝憐憫伊，毋若憐憫伊，也憐憫我，免得我佇(tī)憂悶中加添(ke-thi")憂悶。²⁸所以我閣卡致意差伊，互恁閣看見伊，來歡喜，我就卡無憂悶。²⁹所以，恁佇(tiam tī)主著歡歡喜喜接納伊，也著尊重親像此號的人；³⁰因為伊為著做基督的工，險險死，家已拚命，欲補恁服事我所無夠的。真正的義

3 1 我的兄弟啊，結尾來講，恁著佇(tiam tī)主歡喜。我閣寫諸個(chiah ē)話互恁，在(chāi)我膾(bōe)費氣，在恁是妥當。²著持防諸個歹狗，持防諸個做歹的，持防諸個受傷割的。³因為咱用上帝的神來服事，佇基督耶穌來誇口、無倚靠肉體的，才是受割禮的。⁴雖是按呢，我也有通倚靠肉體；若別人掠(liāh)做有通倚靠肉體，我就閣卡有。⁵我第八日受割禮；是以色列族的人、便雅憫的支派，是希伯來人所生的希伯來人。照律法，就是法利賽人；⁶照熱心，就是窘逐(khūn-tiōk)教會；照佇律法的義，就是無縫(phāng)通嫌。⁷若是平素做我的利益的，我為著基督已經看伊做損害。⁸毋若按呢，我真正看萬事做損害，因為我掠識(bat)我的主基督耶穌做第一好。⁹我為著伊曾(bat)損失一切，也看

做糞掃(pūn-sò)，是愛得著基督；⁹來長長佇佇(tiam tī)伊，毋是有家己的義出佇律法的，就是有對信基督的義，上帝為著信所賞賜的，¹⁰互我識伊，及伊復活的權能；¹¹以皮有份伊的受苦，來學伊的死，¹¹看會得通到佇彼個對死人中的復活。

向所插的標來走

¹²毋是講我已經得著，抑(ā)是已經完全；獨獨走進前，看會通得著基督耶穌的所以得著我的。¹³兄弟啊，我無掠(liān)家已做已經得著，獨獨專務一項，就是膾(bōe)記得後面的事，致意頭前的事，¹⁴向所插的標來走，到得著上帝佇基督耶穌對頂面召咱的賞。¹⁵所以咱見若做完全的著存此個心志；若佇甚麼事恁存別樣的心志，上帝也欲用此個指示恁。¹⁶若是咱所已經到的，著照此個來行。

¹⁷兄弟啊，恁著相及(sā-kap)學我，恁有阮做模樣，就著致意看許個(hiah ē)照按呢行的。¹⁸因為有多多(chōe-chōe)人行代誌是我曾啗啗(tāh-tāh)給恁講，今(tā)也流目果給恁講的，個就是基督十字架的對敵；¹⁹個的結局是沈淪；個的上帝是個的腹肚。個的榮光是佇個的見誚，個所致志是地上的事。²⁰因為咱是天頂的國民，也向望拯救者對遐(hia)來，就是主耶穌基督。²¹伊既然有權能會互萬物降服伊本身，就欲用彼個權能來變換咱卑賤的身軀，及伊榮光的身軀同款(tāng-khoān)。

4 所以我所疼、所欣慕的兄弟，做我的歡喜，做我的冕旒的。所疼的啊，著按呢倚在(khā-chāi) 倚(tī) 主保羅的勸導

2 我勸友阿爹(lū-o-tiā) 閣勸循都基，著同心倚主。3 閣真的同伴啊，我也求你幫助此(chī) 二個婦仁人，因為個曾(bat) 及我同出力倚福音；也及革利免，以及其餘及我同著磨的，個的名記倚活命的冊。4 著常常偈倚(tiam tī) 主來歡喜。我欲閣講伊，著歡喜。5 恁的純良著對眾人顯明。主近了。6 一概莫得掛慮，獨獨萬事著用祈禱、懇求，及感謝，將恁所求的排列倚上帝。7 就上帝的平安，踉過(pôa-kè) 一切人所想會到的，欲倚基督耶穌保守恁的心恁的念頭。

8 今(tān) 兄弟啊，結尾來講：見若真實的、見若可敬的、見若公義的、見若清潔的、見若通疼的、見若好名聲的、若有甚麼德行、甚麼通謳佬(o-lō)，諸個(chiah ē) 恁著數念(siaū-liām)。9 恁對我所學習，所領受，所聽見，所看見的，攏著行伊，就賞賜平安的上帝欲及恁倚的(tī-ten)。

為送禮來感謝

10 我偈倚主大大歡喜，因為恁數念我的心志今有閣發芽(Puh-in)：恁平素有此號數念，不過是無機會若定。11 我講按呢毋是為著用無夠的緣故；因為我已經學習，不論(put-rūn) 甚麼境遇無毋知足。12 我知影倚倚卑賤，也知影倚倚富足；或是

飽，或是枵(iaū)；或是富足，或是缺欠，凡事我攏老練。13 偈倚(tiam tī) 賞賜我氣力的，我事事攏會。14 雖是按呢，恁體貼我的患難這真是真好。15 腓立比人啊，恁也家已知倚(tī) 傳福音的起頭，我離開馬其頓的時，及我接手的，只有恁，別個教會無。16 因為連我倚帖撒羅尼迦的時，恁也一擺閣一擺差人供給(kiong-kip) 我所欠用。17 毋是我啲(teh) 求人送物，獨獨是求果子愈多(ma-chōe)，來記落恁的數(siaū)。18 若是我有諸個(chiah ē) 物，夠額有剩(chhun)。我已經充足，是曾(bat) 對以巴弗提受著恁寄來的物，就是芳芳(phang-phang) 的味，做通接納的祭物，上帝所歡喜的。19 閣我的上帝欲照伊榮光中的富有(pū-ū)，倚基督耶穌，補足恁一切的欠缺。20 願榮光歸倚咱的上帝咱的父，到代代無息。阿們！

祝福

21 請安偈倚基督耶穌逐個聖徒。諸個及我倚的(tī-ten) 兄弟請安恁。22 諸個聖徒攏請安恁。屬倚該撒的家的閣卡致意請安恁。23 願主耶穌基督的恩典及恁的神相及(sā-kap) 倚啲！

歌羅西人書

3 請安

1

對上帝的旨意，做基督耶

穌的使徒保羅及兄弟提摩太

，² 批寄互歌羅西佢佇 (tiām tī) 基督的聖徒，忠信的兄弟。願恁對咱的父上帝得著恩典、平安！

為信徒感謝上帝

³ 阮常常替恁祈禱，感謝上帝就是咱的主耶穌基督的父；⁴ 因為曾 (bat) 聽見恁佇 (tī) 基督耶穌的信，及向攏總的聖徒所有的疼，⁵ 因為所給恁園 (khing) 佇天裡的向望；就是恁前佇福音真理的道所聽見的。

⁶ 此個福音已經到佇恁，親像佇遍世間啲 (teh) 結果子，也愈大樣，親像佇恁中間一樣，對恁曾聽見也真實知上帝的恩典彼日。⁷ 親像恁對以巴弗所學習的，伊是阮所疼、同做奴僕的。也為著阮做基督忠信的差用，⁸ 伊也曾將恁佇聖神的仁愛報阮知。

基督的位格及工作

⁹ 所以，阮對聽見的日，替恁祈禱懇求無息 (soah)，願恁佇神靈逐樣的智慧及靈通，得著知伊的旨意到滿滿；¹⁰ 互恁所行合佇主，凡事互伊歡喜，佇逐項好事結果子，閣識 (bat) 上帝愈久愈進步；¹¹ 閣照伊榮光的氣力，用逐樣的權能互恁有權能，致到恁凡事歡喜吞懷 (thun-iūn) 寬容；¹² 閣感謝父，因為伊互咱堪得有份聖徒的業佇光明的所在。¹³ 伊已經救咱脫離黑暗的權勢，來搬徙 (sōa) 咱入伊所疼的子的國；

¹⁴ 佢佇 (tiām tī) 伊咱得著贖回，就是咱的罪赦免。¹⁵ 伊是箇 (bōe) 得通看見的上帝的像，伊是頭一個生的，佇 (tī) 攏總受創造者的代先。¹⁶ 因為萬物佇伊來創造，佇天裡，及佇地裡的；有通看見，及無通看見的；或是座位的，或是治理的，或是辦政事的，或是掌權的；萬項有攏是對伊，也為著伊才受創造。¹⁷ 伊佇萬項有的代先；萬項有佢佇伊來相及 (sā-kap) 倚在 (khia-chai)。

¹⁸ 伊是身軀的頭，身軀就是教會。伊是源起頭，對死人中起來的頭一個生的，互伊佇萬項有中做第一。¹⁹ 因為父歡喜互一切的豐盛佢佇伊。²⁰ 已經將伊十字架的血來成就和平，就對伊互萬項有及伊本身閣再和——或是地上的、或是佇天裡的——攏是對伊。

²¹ 閣恁平素佇歹的所行及上帝隔斷，心內做對敵。²² 今 (tā) 伊佇伊肉體的身軀對伊的死，已經互恁閣再和，欲互恁諸個 (chian e) 成聖，無瑕疵 (hā-chhū)、無通嫌的，倚佇伊的面前。²³ 若恁長長佢佇信，有地基閣堅固，無受搖動，來離開福音的向望。這福音就是恁所曾 (bat) 聽見的，閣是傳佇天下龍總受創造者的中間，我保羅已經設立做伊的差用。

保羅為教會的工作

²⁴ 今我為著恁受諸個艱苦，是歡喜；我為著基督的身軀，就是教會，佇我的肉體補滿伊所未有盡的患難。²⁵ 我設立做此個教會的差用，照上帝為著恁所交付我的職份，來

圓滿上帝的道理，²⁶就是萬世萬代以來所園密 (khng-bat) 的奧妙 (ō-biāu)；今 (ta) 已經顯明佇 (tī) 伊的聖徒。²⁷上帝愛欲互個知此個奧妙的榮光佇外邦中有估富有 (pā-u)，就是基督估佇 (tiām tī) 恁，做榮光的向望的；²⁸阮傳伊，用逐樣的智慧苦勸逐人，教示逐人，欲獻逐人估佇基督來完全。²⁹為著此個我著磨，照伊出力行佇我內面的功用來爭戰。

2 ¹因為我愛恁知，我為著恁及許個 (hian ê) 住佇 (tōa-ti) 老底嘉 (Lō-tī-ka) 的，以及見若佇肉體未曾 (bat) 見著我的面的。有怎樣爭戰；²通互個的心受安慰，佇仁愛相結聯，對充滿的曉悟得著一切的富有，來深知上帝的奧妙，就是基督；³凡若智慧及知識 (chài-bat) 的寶貝，攏園 (khng) 佇伊。⁴我講按呢，免得人用奇巧的話來迷惑恁。⁵因為我肉體離開恁，神及恁佇啲 (tī-ten)，歡喜看見恁的整齊，以及恁信靠基督的堅固。

基督內生命的豐盛

⁶所以恁既然接納主基督耶穌，就著照按呢估 (tiām) 佇伊來行，⁷已經釘根佇伊，就直直受起造，對信來堅固，照恁所曾受的教示，滿滿感謝。⁸著謹慎，免得互人用伊的哲學及空空的無影話來迷惑恁，照人的遺傳，照世間的小學 (siāu-hak)，毋是照基督。⁹因為上帝性質的豐盛攏齊備 (chiāu-pī) 估佇伊，¹⁰恁估佇伊也得著豐盛。伊是一切辦政事掌權者的頭。¹¹估佇伊恁也

已經受割禮毋是用手來行的割禮，就是基督的割禮，褪 (thng) 去肉體的身軀。¹²已經佇 (tī) 洗禮及伊同埋葬，就佇此個洗禮也及伊同起來，是對信上帝的功用，就是對死人中互伊起來的。¹³閱恁前為著罪過及肉體的無割禮來死的，今 (ta) 上帝互恁及基督同復活，已經赦免咱攏總的罪過；¹⁴擦消攻擊咱諸個 (chiah ê) 規例的字樣，就是對敵咱的，釘伊佇十字架，來對中間除伊。¹⁵既然敗許個辦政事的、掌權的，就公行 (kong-heng) 顯明個，佇十字架贏個來大悅 (tāi-lāi)。

¹⁶所以，莫得因為所食所飲的，抑 (ā) 是為著節期、初一，以及安息日的緣故，互人擬議 (gi-gi)。¹⁷諸個攏是將來的事的影；若是形就是基督的。¹⁸莫得互人搶恁的報賞，個故意謙卑敬拜天使。倚靠個所有看見的，照個肉體的心志，干單 (kan-ta) 啲胖風 (teh phòng-hong)，¹⁹無連住 (liān-tiāu) 佇彼個頭。全身是倚靠彼個頭，對諸個節 (chat) 及筋得著接應聯絡，照上帝所賞賜的長成來長成。

基督裡的新生活

²⁰恁若及基督同死，脫離世間的小學 (siāu-hak)，怎樣愈親像活佇世間，來家己降服佇諸個規例，親像講²¹「莫得提著，莫得試食、莫得摸著」？²²諸個物攏是用了會敗壞的，是照人的條規及教示。²³諸個規例是互人行自專的敬拜，家己謙卑，無惜身軀，名是有智慧，其實攏無功效通約束肉體的放縱。

3 所以，您若曾 (bat) 及基督同復活，就著求佇 (tī) 頂面的事；基督佇遐 (tī hiā) 坐佇上帝的大旁。² 著致意頂面的事，毋通 (m-thang) 致意地上的事。³ 因為您曾死，也您的活命及基督相及 (saⁿ-kap) 圓佇 (khng tī) 上帝。⁴ 基督是咱的活命，到伊顯明的時，您也欲相及 (saⁿ-kap) 顯明佇榮光的中央 (tiong- ng)。

⁵ 所以，您著拍死您佇地裡的百體，就是姦淫、污穢、邪的心情、歹的私慾、及貪心（就是拜偶像）。⁶ 因為對諸個 (chia ē) 事，上帝的受氣臨到悖逆的人。⁷ 您活佇個中間的時，也曾行佇諸個。⁸ 若是此 (chit-tiap) 您也著除去諸個一切的事，就是怨恨、受氣、惡毒、誹謗 (hui-pò ng)，及嘴內見誚的話。⁹ 莫得講白賊相騙；因為您已經褪 (thng) 去舊的人及伊的行做，¹⁰ 也有穿新的人，就是日日換新到得著知識 (chai-bat)，照創造伊者的像。¹¹ 其中無有分別希利尼、猶太、割禮的、無割禮的、化外的人、西古提人、做奴僕的、自由的、獨獨基督是萬有，閣佇萬有中。

¹² 您既然互上帝所揀，是聖也得著疼的，著用憐憫的心、及仁慈、謙卑、溫柔、吞悞 (thun-lūn) 來穿。

¹³ 設使二比 (ji-pi) 有挾嫌 (hiāp-hiām)，就著相寬容、相赦免；親像主曾赦免您，您也著按呢。¹⁴ 佇諸個的頂面，著穿仁愛，就是完全的結聯。¹⁵ 著互基督的和平佇您心內做主；您受召成做一體，也是為著

此個；閣著感謝。¹⁶ 著互基督的道理，佇 (tī) 逐樣的智慧充滿佇您的心，用詩、用歌、用神的賦 (hū)，相教示，相苦勸，對恩典佇心內的 (teh) 吟來謳咾 (o-lō) 上帝。¹⁷ 閣凡所做的，或是講或是行，擺著佇主耶穌的名來做伊，也對伊來感謝父上帝。

新生活的本分

¹⁸ 做婦仁人的，您著順服丈夫。照倌佇 (tiām tī) 主所合宜的。¹⁹ 做丈夫的，您著疼婦仁人，毋通歹款待個。

²⁰ 做子兒的，您著凡事順趁父母，因為這是主所歡喜的。²¹ 做老父的，您毋通激互您的子兒受氣，驚了個失志。

²² 做奴僕的，您著凡事順趁許個 (hia ē) 照肉體做您的主人的，毋是用彼號佇人的目矚前的殷勤，親像取互人歡喜的，著用誠實心敬畏主。²³ 見若您所做，著出佇心來做，親像服事主，毋是服事人。²⁴ 知您欲對主得著承接業的報賞；您是服事主基督。²⁵ 因為行不義的欲受伊不義的報應；上帝也無照外貌取人。

4 ¹ 做主人的，您著用義及公平款待您的奴僕，因為知您也有主佇 (tī) 天裡。

勸導

² 著常常專務祈禱，祈禱的時著警醒來感謝。³ 閣替阮祈禱，求上帝給阮開傳道理的門，通講基督的奧妙 (ō-biāu)（我為著此個也受縛 (pak)），⁴ 互我闡明伊照我所應該

講的。⁵向許個 (niah-ê) 外面人恁
著佇智慧來行，著保惜機會。⁶恁
的所講著常常用溫純，親像用鹽調
和，就會曉得怎樣來應逐人。

最後的請安

⁷我攞總的事推基古欲給恁講。
伊是所疼的兄弟，佇 (tī) 主做忠信
的差用，也同做奴僕的。⁸為著按
呢我刁持 (tiâu-tī) 差伊就近恁，互
恁知阮的事，也互伊安慰恁的心。

⁹也差阿尼西謀及伊去；伊就是忠
信通疼的兄弟，也是恁遐 (hia) 的人
。佢欲將此所在的事攞給恁講。

¹⁰及我同關監的亞里達古，及巴
拿巴的表小弟馬可請安恁。(論馬
可，恁已經受著命令；伊若來就近
恁，恁著接納伊。) ¹¹叫做猶士都
的耶數，也請安恁。此幾人是屬割
禮的，只有個為著上帝的國及我同
著磨，也是互我得著安慰的。¹²基
督耶穌的奴僕以巴弗，就是恁遐的
人，請安恁。伊佇祈禱的中間，常
常為著恁出力，互恁倚在 (khia-chai)
完全，滿心信服上帝一切的旨意。

¹³我干證伊，為著恁及佇老底嘉
(lō-tī-ka) 以及希拉坡里的人有多多
(chōe-chōe) 勞苦。¹⁴路加就是所疼
的醫生及底馬請安恁。¹⁵請安佇
(tiām-tī) 老底嘉諸個 (chia-ê) 兄弟
以及寧法，及聚集佇佢的家的教會
。¹⁶此個批已經讀佇恁中間，著設
法互老底嘉人的教會，也讀伊；閣
恁著讀對老底嘉來的批。¹⁷閣著給
亞基布講：「著謹慎，來盡你佇主
所受的職份。」

¹⁸我保羅親筆請安恁。恁著數念

(siāu-liām) 我掛鐵鍊。願恩典及恁
佇啲 (tī-teh) !

帖撒羅尼迦人書

前書

請安

1 保羅、及西拉，以及提摩太批寄互帖撒羅尼迦人的教會，就是信佇 (tiām tī) 父上帝及主耶穌基督的。願您得著恩典，平安！

帖撒羅尼迦信徒的信心及模樣

2 阮為著您眾人常常感謝上帝，佇 (tī) 祈禱的中間數念 (siaū-lia̍m) 您，³ 佇上帝咱的父的面前，長長數念您有信就行做，有仁愛就著磨，有向望咱的主耶穌基督就吞喫 (thun-iūn)。⁴ 上帝所疼的兄弟啊，阮知您的受揀選；⁵ 因為阮的福音到佇您，嘸是在佇講話若定，是在佇權能在佇聖神，及堅固的信，親像您知阮佇您中間，為著您來成做甚麼等號的人。⁶ 閣您已經佇多多 (chōe-chōe) 苦難，用聖神所賞賜的歡喜，來承受道理，就學阮也學主；⁷ 致到您做馬其頓、亞該亞擺總信的人的模樣。⁸ 因為主的道理對您傳出。嘸若佇馬其頓及亞該亞若定，就是您向上帝的信已經逐所在報揚；致到阮嘸免講甚麼。⁹ 因為個家已報明講阮到您中間是甚麼款，也您怎樣有離開偶像，歸佇上帝，來服事活閣真的上帝，¹⁰ 也聽候伊的子對天落來，就是伊對死人中互伊復活的耶穌——是彼個拯救咱出將來的受氣者。

保羅佇帖撒羅尼迦的工作

2 因為兄弟，您家已知阮前到您中間嘸是空空。² 獨獨佇 (tī) 排立比已經代先受苦抵著 (tū-tiōh) 凌辱，照您所知的；阮佇多多 (chōe-chōe) 爭戰的中間，倚靠咱的上帝，得著好胆對您講上帝的福音。³ 因為阮的勸勉嘸是出佇差謬 (chha-biū)，嘸是出佇無清氣，也嘸是用奸詐。⁴ 就是阮互上帝驗過，才用福音託仗阮，阮就照按呢來講，嘸是親像互人歡喜的，就是互驗阮的心的上帝歡喜。⁵ 因為阮攏未曾 (bat) 用諂媚 (thiam-mi) 的話，照您所知的；也無用妝飾 (chng-tiān) 來遮蓋 (jia-khām) 貪心，上帝做干證。⁶ 阮做基督的使徒，雖然通教人敬重阮，總是嘸曾對人求榮光，也無對您也無對別人；⁷ 阮就是溫柔佇您中間，親像奶母育 (iō) 家己的子兒。⁸ 親像按呢阮因為戀慕您，就嘸若上帝的福音，連家己的生命也歡喜互您，因為您是阮所疼痛的。⁹ 兄弟啊，您記得阮的著磨及艱苦，愛免得拖累您一人，就暝日做工，來傳上帝的福音互您，¹⁰ 您做干證，上帝也做干證，阮對您信的人，做人是怎樣聖潔、公義、無通嫌。¹¹ 親像您知阮怎樣款待您逐人，親像老父款待家己的子兒，有勸勉您，也安慰，也干證，¹² 是欲互您行代誌合 (hāp) 佇上帝，就是召您入伊的國及榮光的。

¹³ 所以，阮也感謝上帝無息，因為您對阮承受所聽上帝的道理的時，您接納伊；無掠 (liān) 做人的道

理，就是掠做上帝的道理，實在真正是，這就是出力行佇恁信的人的中間。¹⁴因為兄弟啊，恁有學猶太地倌佇 (tī-ān tī) 基督耶穌上帝諸個 (chhiān ê) 教會；因為恁受著恁同族的陷害，親像個受著猶太人陷害一樣。¹⁵猶太人害死主耶穌及諸個先知，也革逐阮。個無互上帝歡喜，閣及衆人做對敵；¹⁶阮教示外邦人欲互個得著救，個阻擋阮，致到個的罪惡時時啲 (teh) 貫滿。若是受氣到佇個已經極頭。

保羅向望閣訪問帖撒羅尼迦教會

¹⁷兄弟啊，阮暫時及恁離別，身軀離別，心無離別；就殷勤愈 (nā) 切，真愛見著恁的面。¹⁸因為阮愛就近恁；我保羅一擺閣一擺愛去，若是撒但阻擋阮。¹⁹因為阮的向望及歡喜，以及所誇口的晁旒是甚麼？豈毋是恁當咱的主耶穌閣來的時、佇伊的面前嗎？²⁰因為恁是阮的榮光及歡喜。

³ 所以阮已經悞贈在 (iun-bōe-tiāu) 就定著欲單身 (toa-sin) 住佇 (tōa-tī) 雅典，²差阮的兄弟提摩太，伊佇基督的福音做上帝的差用，來堅固恁，閣為著恁的信來安慰恁，³免得有人互許個 (hiah ê) 患難所搖動。因為恁家已知咱抵著 (tū-tiōh) 這是本定著啲。⁴因為阮及恁佇啲 (tī-teh) 的時，曾 (bat) 代先給恁講，咱會抵著患難，後來果然按呢，是恁所知。⁵所以，我既然贈 (bōe) 閣悞得 (iun-tit)，就差人愛知恁的信怎樣，驚了彼個試的有所試恁，就阮的著磨歸佇空空。

⁶總是今 (tā) 提摩太對恁遐 (hia) 來到阮遮 (chia)，將恁的信及疼的好消息報阮知，閣講起恁常常數念 (siau-liām) 阮，欣慕欲見著阮，親像阮愛見著恁一樣。⁷所以兄弟啊，阮佇 (tī) 一切窘迫 (khūn-pek) 患難的中間，對恁的信為著恁受安慰。⁸因為恁若倚在 (khia-chāi) 佇主，阮就活。⁹阮佇咱的上帝的面前，為著恁真歡喜，阮為著此個一切的歡喜，會用甚麼的感謝為著恁報答上帝啊？¹⁰阮暝日切切祈禱，愛見著恁的面，來補滿恁的信所無夠。

¹¹願咱的父上帝，及咱的主耶穌引導阮平坦的路就近恁。¹²也願主互恁相疼，續疼衆人益發充滿，親像阮的疼恁：¹³致到堅固恁的心成 (chiān) 聖，無通嫌，佇咱的父上帝的面前，佇咱的主耶穌及伊擺總的聖徒閣來的時。

上帝所歡喜的生活

⁴ 兄弟啊，結尾來講；阮佇 (ti) 主耶穌求恁勸恁，照恁前所曾 (bat) 對阮受，著怎樣行來互上帝歡喜的，恁已經啲 (teh) 行，今 (tā) 著閣卡出力行。²因為恁知阮對主耶穌有甚麼命令互恁。³因為上帝的旨意就是恁的成聖，是愛恁離開淫亂；⁴愛恁逐人會曉得用聖潔，及尊貴守家己的身軀，⁵無用私慾的情，親像毋識 (m-bat) 上帝的外邦人。⁶佇此層 (chân) 事也無過界，侵犯伊的兄弟；因為見若此號事，主是伸冤者，親像阮曾給恁講，來干證的。⁷因為上帝召咱，毋

是致到污穢，就是待成聖。8 所以
拒絕的，咁是拒絕人，是拒絕上帝
，就是用伊的聖神互信的。

9 論疼兄弟，咁免惹批互信；因
為信家已受著上帝的教示，互信大
家相疼。10 是信果然有付伊佇(ri)
通馬無頓的衆兄弟，總是兄弟啊，
阮勸信著益發按呢。11 也著對重估
靜(thiam-cheng)，來做家己的事，
親手做信的工，照阮所曾(bat)吩咐
信的，12 互信向外面人端正來行，
也家己無所欠缺。

主的降臨

13 兄弟啊，論到啲(teh)睡的人，
阮咁愛信咁知，免得信憂悶，親像
許個(hiah ê)無何望的人一樣。14
因為咱若信耶穌有死有復活，就屬
耶穌來睡的人，上帝也欲按呢導個
及耶穌相及(san-kap)來。

15 因為阮奉主的命令用此個給信
講：就是主開來的時，咱諸個(chiah
ê)獨活啲的人，會(boē)會成先許個
啲睡的人。16 因為主欲本身對天落
來，有大喉叫有主大天使的聲，也
有上帝的哨角；就許個屬聖智已經
死的人欲成先起來。17 後來咱獨活
啲的人欲及個受接納佇雲內，入空
中迎接(ngia-chin)主。按呢，咱就
永遠及主相及佇啲(tī-teh)。18 所以
，著用諸個話相安慰。

5 1 兄弟啊，論到時期，咁免
惹批互信；2 因為信家已詳
細知，主的日到，親像賊透暝來。
3 人當啲(tng-teh)講「平安穩當」
的時，災禍忽然到佇(tī)個，親像
生子的艱苦到佇有娠孕(sin-in)的

婦仁人一樣。個許個(hiah ê)人會
會走離。4 若是兄弟啊，信咁是佇
暗的中間，致到彼日親像賊來起(jip)
著信。5 因為信攏是光明的人
，日時的人。咱咁是屬佇(tī)暝時
的，也咁是黑暗的。6 所以咱咁通
親像無餘的人啲眼，著警醒節制。

7 因為睡的人是暝時睡，酒醉的人
是暝時醉。8 若是咱屬日時的著節
制，穿信及仁愛做護心鏡，用得救
的何望做頭盔(thau-koe)。9 因為
上帝定著咱咁是來抵著(tu-tioh)受
氣，就是欲對咱的主耶穌基督來得
著救。10 伊替咱死，互咱或是醒、
或是睡，及伊同活。11 所以，著相
安慰，大家相建立德行，照信所啲
(teh)做的。

最後勸勉及祝福

12 兄弟啊，阮求信凡若佇信中間
著磨，信佇(tiam-ti)主治理信、整
戒信的。13 信著識(bat)伊，為著個
所做的工，信著付仁愛大大尊敬個
。信大家著和睦。14 兄弟啊，阮勸
信著警戒許個(chiah ê)無法從善，
妄誌許個餒志(é-chi)者，扶持許
個軟弱者，用寬容款待衆人。15 謹
慎，莫得用歹報歹；或是大家相款
待，抑(á)是款待衆人，著常常追起
(tut-jip)彼個好。

16 著常常歡喜，17 著祈禱無息(soah)，
18 凡事感謝；因為此個是上
帝信佇聖智耶穌何信的旨意。19 咱
通拍熄(phah-hoa)聖神；20 咱通看
輕先知的話。21 凡事著察驗，好的
著執守，22 著離開逐樣的歹。

23 願平安的上帝家己互信一盡或

(chiaⁿ)聖！閱歷您的神及魂以及身
軀，佇咱的主耶穌基督降臨來的時，
擔得著保全，無通嫌！此召您的是
信實，伊也欲找伊。

25 兄弟啊，著替阮祈禱。

26 著用聖的相喚 (saⁿ-chim) 來請
安擺總的兄弟。以我指主來吩咐您
，因此張批讀互衆兄弟聽。

28 原與咱的主耶穌基督的恩典及您
佇咱的 (hi-teh)！

帖撒羅尼亞後書 1 ~ 2

帖撒羅尼亞人書
後書
請安
1 保羅、及西拉，以及(i-kip)
提摩太批奇互帖撒羅尼亞人
的教會，就是信佇(tiam tī)咱的父
上帝及主耶穌基督的。2 願您對父
上帝及主耶穌基督得著恩典、平安。
基督臨來時的審判
3 兄弟啊，阮應該為著您常常感
謝上帝，這本是合宜的；因為您的
信益發長大，閣您眾人逐個相疼的
心攏充足。4 致到阮佇(tī)上帝諸
個(chiah ê)教會將您來誇口，因為
您佇一切的窘逐(kehun-tiōk)及所受
的患難中，有存吞懷(thun-lūn)及
信的心。5 這就是上帝公義審判明
的憑據，互您通算做會堪得佇上帝
的國；就是您為着伊受苦的。6 因
為上帝照公義，欲用患難報應許個
(hiah ê)互您抵著(tū-tiōh)患難的
人；7 也欲互您諸個受患難的人及
阮同得著安息。就是佇主耶穌及伊
有權能的天使，佇火焰中對天顯現
的時，8 來報冤佇許個叻識(m-at)
上帝及咱順服咱的主耶穌的福音的。
9 此號人欲受刑罰，就是永遠的
滅無，離開主的面前及伊權能的榮
光。10 當主臨到的日，就是伊欲佇
諸個聖徒得著榮光，也佇彼日伊欲
佇攏總信的人得著誣曉(o-iō)。因為
阮對您所干證的，您有信。11 為著
按呢，阮也常常替您祈禱，願咱的
上帝看您做會堪得佇所受的召，閣

恭錄人 蕭玲玉

台灣基督長老教會台北東門教會

用權能來圓滿一切所欣慕的好，及
對信所做的工；12 互咱的主耶穌的
名佇您得著榮光，您也佇伊得著榮
光，照咱的上帝及主耶穌基督的恩
。不法的人
2 1 兄弟啊，論到咱的主耶穌
基督的臨到，及咱諸個(chiah
ê)聚集歸伊，阮求您：無論對神、
抑是對話，抑(ā)是對批假冒(kā-
mō)阮的名，講主的日現在到啦
，2 您的心志莫得快快搖動，也莫
得驚惶。3 無論用甚麼法，一概莫
得互人引誘；因為彼日猶(iāu)未到
，的確代先有背教的乎，及彼個罪
惡的人，就是沈淪的人，出現。4
伊是做對敵，也自高，踞過(pōa-
kē)一切稱做上帝及受敬拜的，巴
至坐佇(tī)上帝的殿，表明做上帝
。5 我猶及您佇咱(tī-teh)的時，曾
(bat)將諸個乎給您講，您豈曾(lōe)
記得嗎？6 今(tā)彼個阻擋伊，互
伊到伊的期才出現的，您也知。7
因為不法的秘密已經咱(teh)運動，
獨獨現今有一個阻擋伊的，直到彼
個阻擋的對中央(tiong-ng)除去，8
彼時彼個不法的欲出現。主耶穌欲
用伊的口氣來滅伊，用伊臨到的顯
現來發無伊。9 彼個不法的臨到，
是照撒但的運行，用一切的權能、
神蹟，及假的兆頭(tāu-thāu)，10
閣用一切不義的詭譎(ekui-ekiat)行
佇許個咱沈淪的；因為個無接納真
理的疼，來得救。11 為著按呢，上
帝將差謬(chhā-biū)的運行降互個
，互個信自戕，12 互見苦咱信真理

2 3 7

、去歡喜不義者擲受擲(āi)斷。
受揀選接受救恩。

13 若是主所疼的兄弟啊，阮應該
替您常常感謝上帝；因為上帝對起
頭揀您，欲互您得救，是在佇(tī)
神的成(chiā)聖，及信真理。14 為
著此個，伊對阮所傳的福音曾(āt)
召您，來得著咱的主耶穌基督的榮
光。15 所以，兄弟啊，著佇在(khā
-chāi)，您所得著的傳授，無論是對
嘴講的；抑(ā)是對阮的批，凡所
學習的，著執守伊。16 咱的主耶穌
基督及咱的父上帝，就是疼咱、也
佇恩典將永遠的安慰及好的盼望賞
賜咱者，17 願伊安慰您的心，堅固
您佇一切好的所行好的所講。

請為阮祈禱

3 1 兄弟啊，結尾來講：您著
替阮祈禱，互主的道理流行
，得著榮光，親像佇(tī)您中間一
樣。2 閣互阮得著脫離佇無理的歹
人，因為人無擺有信。3 主就是信
實，伊欲堅固您，閣保護您免互彼
個歹的陷害。4 論到您，阮佇主深
信，阮所命令的，您現今有曉(teh)
行，後來也欲行伊。5 願主導您的
心，入佇上帝的疼，及基督的吞懷
(thun-lūn)。

警戒貪婪的人

6 兄弟啊，阮佇咱的主耶穌基督
的名命令您，見若兄弟無法度，無
照阮所傳授的來行，您著離開伊。
7 因為您家已知著怎樣學阮。因為
阮佇您中間，未曾(bat)無法度，8
也毋曾白白食人，反轉(hoān-tng)是
著磨艱苦，晝日做工，免得拖累您

中間一人。9 毋是因為阮無權，獨
獨是愛用予身做您的模樣，互您學
阮。10 因為阮猶及您佇的(tī-teh)
的時，曾接呢命令您講，若有人無
欲做工，伊也著咁通食。11 是阮聽
見，您中間有人所行無法度，擲無
做工，予單(kan-ta)做份外的事。
12 親像此號人阮佇佇(tiam-tī)主耶
穌基督命令個，閣勸個，著恆靜(
thiam-chēng)做工，家已趁食。13 兄
弟啊，您行好事毋通厭倦。14 若
有人無順服阮此張批所講的，您著給
伊記的，也咁通及伊交陪，互伊家
已見誚。15 總是莫得看伊做仇讎(
kū-siū)，著警戒伊親像兄弟。

祝福

16 願平安的主逐時逐項予本身賞
賜您平安！願主及您眾人佇的(tī-
teh)！

17 我——保羅親筆請安您。佇逐
張批用此個做記號，我就是按呢寫
。18 願咱的主耶穌基督的恩典及您
眾人佇的！

提摩太前書 1 ~ 2

保羅寄互提摩太的批
前書
請安
1 保羅做基督耶穌的使徒，
照救咱的上帝及互咱有句望
的基督耶穌所命令的，2 批寄互提
摩太，就是佇(tī)信做我眞的子的
。願你對父上帝及咱的主基督耶穌
得著恩典、憐憫、平安！
警告虛假的道理
3 我去馬其頓的時，曾(bat)勸你
猶原住(iū-goân tōa)以弗所，互你
通吩咐幾若人莫得傳別號的教，4
也莫得愛聽無影跡的話及無窮盡的
族譜；凡若此號是生出辯論，但是
互上帝佇信所安排的得著成(chhiān)
。5 若是誠命的宗旨是仁愛；此個
仁愛是對清氣的心及無過責備的良
心，及無假的信生出。6 有人失落
諸個(chiah ê)，反轉(hoán-tng)向
浮漂(phû-phio̍)的談論，7 個愛做
教法師，也會(bôe)曉得家已所講的
，以及所集的言論是為著惡謬。8
咱知律法是好，獨獨人著合法來用
伊；9 也著知律法的設立咁是為著
義的人，就是為著不法及無順服的
，無敬虔及犯罪的，無聖潔及粗俗
的，拍死父拍死母的，剋(thâi)死
人的，10 行淫的，好(hōn)男色的，
做販俏(hoân-sau)的，講白賊的，
濫謔(lām-sām)咒誓(chiū-chōa)的，
抑(á)是有甚麼別項違正教的事。11
這是照大福氣的上帝交託我榮光的
福音所講的。

恭錄人 高培玉

台灣基督長老教會台北東門教會

感謝上帝的憐憫
12 我感謝互我有氣力的就是咱的
主基督耶穌，因為伊揀(liān)我做
盡忠，設立我做差用。13 我前是謬
瀆(pòng-tōe)的，窘逐(khūn-tiōk)
的，慢慢的；總是我此號所做是出
佇(tī)咁知咁信，才得著憐憫。14
閣咱的主的恩典是格外豐盛，互我
佇基督耶穌有信有疼的心。15 有一
句話通信，通齊全(chiāu-chng)接納
的，就是「基督耶穌臨到世間，欲
救有罪的人。」其中我是第一。16
若是我得著憐憫，是因為耶穌基
督欲佇我第一的人顯明伊一切的
智慧(thun-hūn)，來做後來信靠伊得
著永生的人的模樣。17 願尊貴、榮
光歸佇祂毀壞、有祂著、萬世代的
主、獨一的上帝，到代代無盡。阿
們！
18 我的子提摩太啊，我照前所論
到你的識語(chham-gú)，將此個誠
命交託你，互你用諸個識語來爭戰
彼個好的爭戰。19 著仔信及無過責
備的良心，有人放疎此個，論到信
個就失落伊，親像槓(kòng)破船。
20 果中有許米乃及亞力山大；我已
經將個交互撒但，互個受警戒咁通
誹謗(hui-pòng)。
有關祈
2 1 所以我所勸勉的，第一就
是替眾人懇求、祈禱、求恩
、祝謝；2 替諸個(chiah ê)主及擺
總的官祈求，互咱凡事敬虔、端莊
，通安然恬靜(chiām-cheng)來過日
。3 這是好，閣得著接納佇(tī)救
咱的上帝的面前。4 伊愛眾人得著

2 3 9

救，也深知真理。5 因為上帝是一個，上帝及人的中間，中保也是一個，就是做人的基督耶穌；6 伊為著眾人獻本身，做贖罪的價錢，有及時証明。7 因為按呢我受設立做宣傳的，做使徒，用信用真實做外邦的教師，我所講的是要無自欺。

8 所以我當查甫人擡起聖的手，無受氣，無懷疑，逐所託祈禱；9 也愛婦仁人打扮(tān-pān)素素，用廉恥、守己，象己妝飾(chng-thān)，也是用編(pīn)頭毛，及金器，抑(ā)是要珠，抑是值錢的衣裳(i-chiān)，10 是用好所行做妝飾，這是眾已認做敬上帝的婦仁人所合宜的。

11 婦仁人著恬靜，一味(it-bī)降服來學習。12 我啲准婦仁人傳教，抑是管轄查甫人，獨獨著恬靜。13 因為正當代先受造，然後才夏娃，14 啲正當無受欺騙，獨獨婦仁人受欺騙，來陷落罪。15 總是，個苦信仔(tiam)信及仁愛，及我聖靈節制，伊就欲對生子來得我。

監督的資格

3 1 「人若欣慕監督的職，伊是懷著(it-tiōh)好的工。」此句話是真實。2 所以做監督的，應該著無過嫌，做一個婦仁人的丈夫，啲通好(hōn)酒，著守己，端正，好款待出外人，整(gāu)教示；3 無因為酒起爭，無怕人，著溫柔，無相爭，無貪財；4 整齊眾己的家，用端莊互子兒順服。5 因為人若會(bāe)曉得整齊眾己的家，欲怎樣照顧上帝的教會啊？6 抵仔(tū-ā)入教的啲通互伊做監督，驚了家

己品嚐(phin-phóng)，來陷落仔(tī)魔鬼所受的審判。7 啲教會外著有好名聲，驚了抵著人的置罵(lóe-mē)，陷落魔鬼的詭計(oāh-tauh)。執乎的資格

8 按呢做執乎的，也著端莊，無二樣話，無愛飲多多(chōe-chōe)酒，無貪不義的錢；9 著存清氣的良心，顧守信道的奧妙(ò-biāu)。10 親像此號人著代先試驗伊，若無過嫌，才通互個做執乎。11 按呢婦仁人也著端莊，無誹謗(hái-pōng)，無好(hōn)酒，凡乎忠信。12 執乎著做一個婦仁人的丈夫，整(gāu)齊有個的子兒及眾己的家。13 因為整做執乎的，眾己得著好的地位，啲仔(tī)基督耶穌的道理有大大好膽。敬虔的奧妙

14 我寫諸個(chiah-ā)互你，是期望本身緊緊到你邊(hia)。15 設使若延延(iān-chhiān)，也是互你通知(thang-chai)應該著怎樣行信上帝的厝。就是要活上帝的教會，真理的柱石及地基。

16 大啊，敬虔的奧妙，無人啲操(liah)做著！

就是伊顯現仔肉體，稱做義仔神，出現仔天使，宣傳仔外邦，互人信仔世間，接納仔榮光。

預言有人離開真道

4 1 若是聖神明明講，仔(tī)後來的時期，欲有人悖謬(pōe-biā)信，竟何許個(hiah-ê)迷

是摩太前書 5

惑人的神及鬼的教示。2 對白賊人的假好；個的良心親像互熟的鐵灸（*hiā*）著。3 禁止嫁娶，禁戒食物（*chiah-mih*），就是上帝所創造，互信來明白真理的人用祝謝來享受的。4 因為上帝所創造的物攬是好，若祝謝來領受伊，就無一項通棄抹，5 因為對上帝的話及祈禱就式（*chhiā*）聖。

基督耶穌的好執事

6 若將諸個（*chiah ê*）事點醒兄弟，就你欲做基督耶穌好的差用，用信道的話及你所順趁好的教示的話來得著培養。7 著棄抹粗俗的話及老婦仁人的有古（*phān-ko*），著家己練習到佇（*tī*）敬虔。8 因為「練習身軀，彼個利益是小可（*sio-khóa*）；若是敬虔，就凡事有利益，因為有現時及將來活命的應允。」9 此句話是通信，通齊全（*chiāu-chng*）接納的。10 因為咱著盡出力，是為著此個，因為咱的何望在佇真話的上帝；伊是眾人的救主，佇諸個信的人閣卡是。

11 諸個事，你著命令來教示。12 莫得因為你的少年，互人看輕，著佇講話、佇行做、佇仁愛、佇信、佇清氣，做信的人的模樣。13 著致意讀冊、勸勉、教示，到佇找來。

14 你心內的恩賜，對先知的話及長老會（*hōe*）接乎（*hōe*）來互你的，你咁通忽略。15 你著致意專心佇諸個事，互你的進步顯明佇眾人。16 著謹慎你本身以及你的教示，常常關心佇諸個事；因為按呢行，就欲救你本身，及聽你的人。

台灣基督長老教會台北東門教會

對別人的本份

5 莫得責備老人，著勸伊親像老父；少年人親像兄弟；2 老婦仁人親像老母；少年婦仁人親像姊妹；著專務清氣。

3 真正守寡的寡婦著尊敬伊。4 若是守寡婦仁人有子，抑（*á*）是孫，個著成先學有孝（*iū-hāu*）佇（*tī*）伊家己的家，來報答個的序大人（*sī-tōa lāng*），因為這是得著接納佇上帝的面前。5 真正做寡婦、無依倚的，只有何望上帝，暝日常常的（*teh*）求叫祈禱。6 若是奢侈（*chhia-chhi*）的，雖然活已經死。7 諸個（*chiah ê*）事著吩咐，互個無毛病（*māu-pēng*）。8 人若無顧親人，甚至無顧家己的家，這就是悖謬（*pōe-biū*）道理，比咁信的人閣卡歹。9 寡婦記佇冊裡的，的確著上（*chiān*）六十歲，曾（*bat*）做一個丈夫的婦仁人，10 閣有好事行的證據，曾養餬子兒，接待人客，洗聖徒的腳，賑濟受患難的人，趁一切的好所行。11 若是少年的寡婦，著辭伊；因為個到動起情慾，來逆基督的時就想欲嫁。12 因為個放棟起頭的信，就受擬（*gí*）斷；13 閣學食憚（*pīn-tōa*），過厝（*kè chhiū*）過宅（*kè thēh*）；咁若貪憚，也厚話，愛插（*chhap*）乎，講所咁應該講的。14 所以我愛少年的寡婦閣嫁，生子，料理家，無互對敵有機會通講歹話。15 因為已經有人越轉（*oat-tng*）去隨（*tē*）撒旦。16 若是信主的婦仁人，伊的背親（*kai-chhin*）有寡婦，就著幫助伊，免致連累教會，互教會通幫助許個（*hiah ê*）真

恭錄人 高裕玉

正做寡婦的。

17 勢 (gāu) 治理教會的長老，著加倍尊敬伊；許個 (hiāh ē) 著麼佇 (tī) 講道理及教示的，陪卡著按呢。18 因為聖經講：「麼 (bō) 五穀 (ngō-ko) 的牛，莫得籠 (láng) 伊的嘴」：閣：「做工的堪得受伊的工錢。」19 有甚長老的，若咁是有二三個做干證，就莫得接納。20 犯罪的，著當衆人的面前責備個，互其餘的也通驚惶。21 我佇上帝及基督耶穌以及受揀的天使的面前命令你：著守諸個 (chiah ē) 事，莫得固執所得的意見，行代誌莫得偏私。22 莫得趕緊給人接手 (hōān-chhiū)；也莫得有份佇別人的罪，眾已著顧清氣。23 莫得閣干單 (kan-ta) 飲水，著用淡薄酒，因為你的脾胃，及你的厚破病的緣故。

24 有人個的罪露現，做頭前行判佇審判；有的個的罪隨 (tē) 個的後面。25 親像按呢，好的所行也有鑑現的，許的咁是按呢的也蓋會密。

6 1 見若佇 (tī) 人的轡下 (kat-ē) 做奴僕的，著盲衆已的主人堪得受齊全 (chiāu-chng) 的尊敬，免得上帝的名及道理抵著 (tū-tioh) 誹謗 (huī-pōng)。2 設使伊的主人是信道理的，就咁通因為伊是兄弟來看輕伊；但轉閣卡著服事伊；因為受利益的就信人得著疼的，你著用諸個 (chiah ē) 教示來苦勸個。假道理及愛財富

3 若有人傳別樣的信，無順服咱的主耶穌基督端正的話及照敬虔的教訓的，4 伊是眾已時風 (phòng-

hong)，咁如半項，有好 (hō) 辯論，及相爭話的弊病 (pē-pēng)，對按呢就生起怨妒、相爭、誹謗、歹念頭，⁵ 以及心志敗壞、喪失真理的人的冤家。個按 (liah) 敬虔做利路。6 若是敬虔兼知足就是大利路；7 因為咱出去無帶甚麼來，過世也會帶甚麼去。8 若是自過食穿，咱就欲知足。9 獨獨許個 (hiāh ē) 想欲發財的，就陷落迷惑及羅網以及多多 (chōe-chōe) 驚驚有損害的私慾，就是互人沈落佇 (tī) 敗壞及滅無的。10 因為貪財是萬惡的根源。有人戀慕伊，就受迷惑來離開道理，用多多艱苦眾已刺擊 (chhi-chhiā) 好的爭戰

11 獨獨你屬上帝的人啊，著閃避諸個 (chiah ē)，來進起 (jip) 義、敬虔、信、仁愛、忍耐 (thun-lūn)、溫柔。12 著爭戰信的好爭戰，將永活擒住住 (khin-tiāu-tiāu)。你的受召就是為著此個，你也會 (bat) 承認好的志願佇多多干證的人的面前。13 我佇賞賜這面互萬項有的上帝的面前，以及對本丟彼拉多做好好的干證的主耶穌基督的面前，吩咐你：14 著守此個命令，無瑕疵 (hā-chhiū)，無通嫌，到咱的主耶穌基督的顯現。15 到期，大福氣、獨一有權能萬王的主、萬主的主，欲顯明伊，16 就是獨一會死，佇佇 (tiam tī) 會通近佇的光，人所未曾看見、也會會看見的，願尊貴及永遠的權勢歸佇伊。阿們！

17 今世好額的人你著吩咐個，心志莫得自高，莫得下個的仰望佇無

保羅寄互提摩太的批

後書

請安

1

1. 對上帝的旨意，照佇 (tī)

基督耶穌活命的應允，做基督

耶穌的使徒保羅，又批寄互我所

疼的子提摩太。願你對父上帝及咱

的主基督耶穌得著恩典、憐憫、平

安！

忠心佇福音

3 我感謝上帝，就是我續接到祖

用清氣的良心所服事的。佇祈禱的

時，我數念 (siaū-liām) 你無息 (soah)

，4 記得你的流目床，曠日所慕見

著你，互我偏心歡喜。5 念著你心

內無假的信，此個信是代先估佇 (

tiām tī) 你的外嗎囉以及你的老因

友呢基，我深信此個信也是估佇你

。6 為著此個緣故我點醒你，愛你

將上帝對我的按手 (lōa'-chhiá) 所互

你的恩賜闊奮志，親像互火鬧炭一

樣。7 因為上帝所賞賜咱的，咱是

驚惶的心神，就是權能、仁愛、守

己的心神。8 所以給咱的主做干證

莫得標 (liah) 做見誚，也莫得標我

做主的囚犯 (sia'-hoān) 來見誚；著

照上帝的權能，為著福音相及 (sa'-

kap) 受苦。9 伊救咱，用聖的忍忍

咱，咱是照咱的行做，是照伊家已

的旨意及恩典；此個恩典就是永世

代的代光，佇基督耶穌賞賜咱的，

10 若是現今對咱的救主基督耶穌的

顯現來表明的。伊已經發無死，閣

對福音，互活命及會 (bōe) 敗壞的據

顯明。11 我為著此個受託立做宣傳

的，做使徒，做教師。12 為著此個

緣故，我也受諸個 (chiah ê) 艱苦。

若是我無接做見誚；因為我識 (bat)

我所信的，也深信伊會保守我所交

託伊的，到佇 (tī) 彼日。13 你對我

所聽見許個 (chiah ê) 端正的話的模

樣，著用佇基督耶穌的信及仁愛，

來執守伊。14 所交託你的好手，你

著倚靠估佇 (tiām tī) 咱的聖神來觀

守伊。

15 凡若佇亞西亞的人已經背我，

這是你所知，其中有腓吉路、黑摩

無尼 (Heh-mō-kī-nī)。16 願主憐憫

可尼色弗的家；因為伊背背 (tauh-

tauh) 補戒的精神，也無接 (liah) 我掛

鎖鍊做見誚，17 伊佇羅馬的時，殷

勤力尋我到見著。18 願主互伊佇彼日

對主來得著憐憫。也伊佇以弗所用

佬多 (jōa-chōe) 項服事我，你也明明

知。

基督耶穌的精兵

2

1 所以我的子啊，你估佇 (

tiām tī) 基督耶穌的恩著勇健

。2 你佇多多 (chōe-chōe) 干證的人

的面前所對我聽見諸個 (chiah ê) 事

，著交託忠信的人，將來堪得教示

別人的。3 你著親像基督耶穌精練

的兵，及我受苦。4 見苦出軍的兵

，無互世事纏絆 (tīn-pōān)，通互招

著伊的歡喜。5 耐力的苦無照法役

來耐力，就會 (bōe) 得著冕旒。6 出

力著誓的作糧 (choh-sit) 人，卡代先

得著土產是合宜。7 我所講的你著

想伊，因為主欲互你佇逐項代誌聰

明。

8 你著記得對大衛的發商 (hō-ê)

所出的耶穌基督，伊對死人中復活，
 9 我為著此個受苦，甚至受縛(pák)，親像行歹的人一樣。
 總是上帝的道理無受縛。
 10 所以我因為受揀的人來吞悞(thun-lân)一切的事，
 互個也有份份(tī)基督耶穌的拯救及永世代的榮光。
 11 有一句通信的話就是講：

咱若及伊同死，也欲及伊同活；

12 咱若吞悞，也欲及伊相及(sā-kap)做王；

咱若毋認伊，伊也欲毋認咱；

13 咱若失信，伊猶原(iû-goân)是信實，

因為伊猶(bōe)會背家己。

做免見誚的工人

14 你著將諸個(chiah ê)代誌互人記得，也佇主的面前吩咐個：毋通因為言語來相諍(sā-chìn)；這是無利益，閣會敗壞聽的人。15 你著致意互上帝看你做可取的，做免見誚的做工人，照正意來開拆真理的道。著閃避粗俗的虛詞(hu-sû)。16 因為個欲愈致到歹度。17 個的話欲生淡(sīn-thòā)，親像瘡毒；其中有許米乃(Hú-bí-nái)及腓理徒，18 論到真理個已經差謬(chha-biū)，講復活的事已經過身，就敗壞幾若人的信。19 總是上帝堅固的地基倚在(khiā-chāi)；有蓋印(khām-in)講：「主識(bat)伊家己的人」：閣講：「凡若稱呼主的名著的離開歹義。」
 20 今(tā)佇大厝內，伊的器具毋著有金的銀的，也有柴的土的；有的做貴器的路用，有的做下賤的路用。
 21 所以人若清氣自己，脫離諸個

，就欲做貴器的器具，成(chiân)聖，合佇(tī)主人的路用，便便通做逐項好的事。22 著閃避少年人的私慾，來及許個(chiah ê)出佇清氣心求叫主的人相及(sā-kap)追趕(jip)義、信、仁愛、和平。23 若是愚戇無學問的辯論，你著離開個，因為知對諸個(chiah ê)會生出冤家。24 獨獨主的奴僕毋通冤家，著溫柔來款待眾人，勢(gâu)教示，忍受侮慢，25 用溫柔警戒許個逆理的人；豈採上帝互個反悔，通來識真理，26 世家己醒悟，來脫離魔鬼的活單(oáh-tauh)，因為互主的奴僕活活掠(liáh)著，來成上帝的旨意。

路尾的日的人性

3 1 若是你著知，佇(tī)諸個(chiah ê)路尾的日有危險的時欲到。2 因為人欲顧家己、貪財、誇口、驕傲、誇濃(pòng-tòk)、悖逆父母、忘恩、無聖潔、3 不情、背約、誹謗(húi-pòng)、無家己約束、殘忍、怨恨好、4 奸詭、軟癖，胖風(phòng-hong)，愛快樂卡過頭佇疼上帝，5 有敬虔的外貌，若是已經棄揀敬虔的權能；親像此號人你著離開個。6 因為個中間有人暗靜(àm-chīn)入人的家、迷惑戇戇的婦女。就是互重的罪所壓(teh)，互多多(chōe-chōe)情慾所引誘的，7 諸個婦女常常的(teh)學習，也到尾猶(bōe)會明白真理。8 早雅尼、佯庇(Iōng-pī)對敵摩西，此號人也親像按呢對敵真理。個的心志已經敗壞，論到道理個是不中用(put-tiōng-iōng)的。9 若是個猶會閣進步；因

為佢的愚態欲露現佇眾人的面前，
親像彼二人一樣。

對提摩太最後的指示

10 獨獨你有順趁我的指示、品行、志向、信靠、寬容、仁愛、吞悞 (thun-lún)，及諸個 (chiah ê) 窘逐 (khùn-tiok) 以及苦難，11 也知我佇 (ti) 安提阿、以哥念、路司得所抵著 (tú-tiōh) 甚麼事，及受甚麼窘逐，總是主攏救我脫離。12 閣見若愛倖倖 (tiām) 佇基督耶穌敬虔來過日的欲受窘逐。13 獨獨歹人及拍騙人的，欲愈久愈歹，迷惑人，家己也受迷惑。14 若是你著長長住佇 (tōa-ti) 所學習，所深信許個 (chiah ê) 事，因為知是對甚麼人學的，15 也知你對細漢已經識 (bat) 許個聖冊，就是會互你有智慧，對信基督耶穌來得著救的。16 見若互上帝默示的經，也有利益佇教示、佇督責、互人歸正、引導人學義理，17 互服事上帝的人練達，便便來行攏總的好事。

4 1 我佇 (ti) 上帝的面前，及欲審判活人死人的基督耶穌的面前，為著伊的顯現及伊的閣來，吩咐你：2 著傳道理，無論得時不得時，著專務伊；用百般的寬容、教示、來責備、警戒、勸勉。3 因為時日欲到，人欲毋容允端正的教示，欲耳孔癢，愛聽多多 (chōe-chōe) 先生，照家己的私慾，4 閣越頭毋聽真理，去向無影的話。5 獨獨你凡事著節制，忍受艱苦，行傳福音者的工，來盡你的職份。

6 因為今 (tan) 我的血的 (teh) 做灌奠 (koàn-tiān)，我過世的期到啦。

7 我已經爭戰好的爭戰，已經盡跑走的路站，已經所信的道理。8 今 (tan) 了後，有義的曼旒給我備辦下的 (hē-teh)，就是主做公義的審判司佇 (ti) 彼日欲互我；毋若互我，也欲互見若欣慕伊顯現的人。

私事的吩咐

9 你著致意緊緊來尋我。10 因為底馬欣慕此個世間，就離開我，去帖撒羅尼迦，革勒士去加拉太，提多去捧馬太，11 只有路加及我佇的 (ti-teh)。著導馬可及你相及 (saⁿ-kap) 來，因為伊佇服事的工有利益我。12 推基古我已經差伊去以弗所。13 我佇特羅亞留佇加布個兜 (tau) 的外衫，你來的時著續帶來，也著帶許個 (chiah ê) 冊，許個羊皮的閣卡要緊。14 拍銅師傅亞力山大多多 (chōe-chōe) 項害我；主欲照伊的所行來報應伊。15 你也著張掛 (tiut-ti) 伊，因為伊子止對敵阮的話。

16 我頭一擺分訴的時，無人倚近我，眾人攏離開我；願此個罪無歸佇個。17 若是主倚 (khia) 佇我身邊，互我勇健，互所著宣傳的對我來一盡報揚，閣互外邦攏聽見；我也得著救出佇獅的嘴。18 主欲救我脫離攏總的歹代，也欲救我入佇伊天裡的國。願榮光歸伊，到代代無盡。阿們。

請安及祝福

19 請安百居拉、亞居拉、及阿尼色弗的家。20 以拉都倖佇 (tiām ti) 哥林多。特羅非摩破病，我留伊佇米利都。21 著致意佇冬天前來。友布羅、布田、利奴、革老爹，及眾

兄弟攏請安你。

22願主及你的神佇咱(tī-teh)。

願恩典及恁佇咱！

保羅寄互提多的批 1 ~ 2

保羅寄互提多的批

請安

1 上帝的奴僕，耶穌基督的使徒保羅，為著上帝揀選的百姓的信及欲互個識(bat)敬虔的真理，2 佇(tī)永遠活的盼望，就是無白賊的上帝佇永世代的代先所應允的，3 若是到期，就顯明伊的道理；就是照咱的救主上帝的命令所交託我傳的。4 批寄互提多，就是照相及(sān-kap)有的信做我真的子的。願你對父上帝及咱的救主基督耶穌得著恩典、平安！

提多佇革哩底的工作

5 我留你佇革哩底的緣故，就是愛你將許個(chiah ê)辨未明白的事攏辦到整齊，閣照我所吩咐你的，佇逐個城設立長老。6 若有人無通嫌，做一個婦仁人的丈夫，子兒有信，無人告個放蕩(hòng-tōng)不法的，才通。7 因為監督著無通嫌，親像上帝的管家，無自恃(chū-sī)，無快受氣，無因為食酒來起事，無愛拍人，無貪不義的錢；8 著好款待出外人，愛好，守己，公義，聖潔，節制；9 堅固守彼個照正教真實的道理，互伊會用端正的教示來勸勉人，閣會辯倒許個駁問(pok-mn̄g)的人。10 因為有多多(chōē-chōē)毋順服的人，就是講洛漂(phū-phīō)的話欺騙人的；屬割禮的人閣卡是按呢。11 此號人的嘴著給伊塞密(that-bát)。因為著不義的財利，教示所毋應該教示的，來敗壞人的全家。12 個中間一人，就是個彼

台灣基督長老教會台北東門教會

族的先知有講：「革哩底人常常講白賊，做歹獸，貪食閣貪憚(pīn-tōān)。」13 此個干證是真實。所以，你著嚴嚴責備個，互個對信會純全，14 無愛聽猶太人的無影話及悖謬(pōe-biū)真理的人的誡命。15 在(chāi)清氣的人，萬物攏是清氣；在許個污穢無信的人，無一項物清氣，連個的心志及良心亦攏污穢。16 個家已承認做識上帝的，若是佇個的所行就毋認伊；個是可惡的，悖逆的，佇一切的好事做歹中用(put-tiōng-iōng)的。

端正的教示

2 1 許個(chiah ê)合佇(tī)端正的教示的，你著講伊。2 就是老人毋通(m̄-thang)愛食酒、著端莊、守己，閣佇信、佇仁愛、佇吞悞(thun-lūn)，無毋純全。3 老婦仁人也著按呢，行動舉止著合佇敬虔，莫得誹謗(húi-pōng)，也莫得做酒的奴才，著用好教示人，4 才通教督少年的婦仁人，疼個的丈夫，疼個的子兒，5 守己，貞潔，料理家事，善良，順服家己的丈夫，免得上帝的道理受著謗瀆(pōng-tōk)。6 少年的查甫人，你也著按呢勸個守己。7 你凡事著家己做好所行的模樣；佇教示著端莊、無邪，8 言語端正，無通嫌，互對敵家己見諄，無地(tē)通講咱的歹。9 勸奴僕著順服個的主人，凡事互個歡喜，10 無抵觸(tū-tak)，無偷提，逐項著顯明忠信，互個凡事榮光咱的救主上帝的教。

11 因為上帝救眾人的恩已經顯明

恭錄人 鄭幸兒

，12警戒咱著棄抹歹度及此世間的私慾，用守己、公義、敬虔來過日佇(tī)此世代，13欣慕彼個大福氣的向望，及咱至大的上帝及救主耶穌基督榮光的顯現。14伊為著咱獻家己，欲贖咱脫離一切的不法，閣為著本身洗清咱，做伊家己的百姓，就是熱心佇諸個(chiah ê)好所行的。15諸個事你著講，著苦勸，用攏總的權來責備人；毋通(m̄-thang)互人藐視你。

熱心行好事

3 1 著互人記得應該降服辨政事的、掌權的、來順起伊，常常便來行逐項的好事。2 無誹謗(hūi-pōng)，無相爭，著溫和，對眾人顯明逐樣的溫柔。3 因為咱前也是無知、悖逆、受迷惑、降服佇(tī)百般的私慾，及快樂，活佇惡毒怨好的中間，是可惡的，也大家相怨恨。4 若是咱的救主——上帝的仁慈及伊的疼人顯明的時，5 伊就救咱；毋是對佇咱所行的義，是照伊的憐憫，對重頭生(têng-thâu-sin)的洗及聖神的換新。6 聖神就是伊對咱的救主耶穌基督所大大降著佇咱的，7 互咱對伊的恩來稱做義的，通照永活的向望來成做後嗣(hō'-sū)。8 此個話是真實。

閣論諸個(chiah ê)事我愛你硬硬(ngī-ngī)干證伊，互信上帝的人致意做諸個好的事業。諸個攏是好，有利益人的。9 總是你著閃避齷齪的辯駁(piān-pok)，世系的談論，相爭，及為著律法的爭戰，因為諸個是無利益閣空空。10 結黨的人，已

經警戒伊一擺閣一擺，就著據在伊。11 因為知此號人是悖謬(pōe-biū)，家己擬(gí)伊的罪，猶原的(iū-gōan teh)犯。

個人的指示及請安

12 我差亞提馬抑(á)是推基古去尋你的時，你著致意到尼哥坡里來尋我，因為我已經定著佇遐(tī hia)過冬天。13 法律師西納及亞波羅，你著致意給個送行(sòng-hêng)，互個無欠缺。14 閣咱諸個(chiah ê)人著學習做好的事業，來備辦彼個(hiah ê)的確著的所費，免得無結實。

15 及我佇的(tī-teh)的人攏請安你。凡若佇信來疼阮的人你著請安個。16 願恩典及恁眾人相及(san-kap)佇的！

保羅寄互腓利門的批

保羅寄互腓利門的批

請安

1 做基督耶穌的囚犯(sîū-hoân)保羅，及兄弟提摩太批寄互阮所疼同著磨的腓利門，2 及姊妹亞腓亞以及及(kap)我同當兵的亞基布，及聚集佇(tī)你的家的教會。3 願恁對咱的父上帝及主耶穌基督得著恩典、平安！

腓利門的疼心及信心

4 我常常感謝我的上帝，佇我祈禱的中間數念(sîū-liām)你；5 因為聽見你的仁愛及你所有的信，就是向主耶穌及顯出佇眾聖徒的。6 願你的信的相通有功效，通深知恁中間萬項的好來歸佇基督。7 兄弟啊，我為著你的仁愛，大歡喜，大安慰，因為聖徒的心對你得著安息。

保羅為阿尼西謀請求

8 所以我雖然佇基督有通好膽將所合宜行的吩咐你，9 獨獨因為相疼的緣故寧可(lêng-khó)求你，我就是年老的保羅，現今也為著基督耶穌來受關監，10 我為著我的子，就是我行掛鐵鍊的時所生的阿尼西謀來求你。11 伊前無利益你，現今就做你我的利益。12 我有差伊閣倒去你遐(hia)；此人就是我的心腹。13 我本愛留伊及我住(tōa)，通佇我為著福音掛鐵鍊的時替你服事我。14 總是未知你的意思，我就咁愛做甚麼，是欲互你的好咁是出佇勉強，是出佇甘願。15 因為伊暫時離開你，豈揀是欲互你通永遠得著伊，16 咁是猶原(iū-goân)做奴僕，是贏

台灣基督長老教會台北東門教會

過奴僕，就是做所疼的兄弟。我實在看伊做按呢，何況伊是你家內的人！閣是屬佇(tī)主的，豈無閣卡疼伊嗎？

17 所以你若揀(liah)我做同伴，著接納伊，親像接納我。18 伊若有刺虧你，抑(ā)是欠你甚麼，通算我的數(sîū)；19 我保羅親手寫，我欲坐額(chē-giah)。免我給你講，你所欠我的是你本身的生命。20 是啦，兄弟啊，互我佇主對你得著歡喜，互我的心佇基督得著安息。

21 我已經深信你的順趁，就寫批互你，因為知你所欲行的會過頭佇我所講的。22 閣也著備辦所在互我住；因為我向望對恁的祈禱，上帝欲將我賞賜恁。

最後的請安

23 以巴弗就是佇基督耶穌及我做同關監的請安你。24 及我相及(san-kap)著磨的馬可、亞里達古、底馬、路加也請安你。25 願咱的主耶穌基督的恩典及恁的神祖及佇咱(tī-teh)。阿們！